

Deutsches Bildungsressort Dipartimento istruzione e formazione tedesca

Deutsche Berufsbildung

Staatliche Abschlussprüfung im Rahmen der Berufsbildung

Wie vom D.P.R. vom 15. März 2010, Nr. 87 vorgesehen, kann Südtirol für jene Schüler/innen, welche das Berufsbildungsdiplom zum Abschluss einer vierjährigen Berufsfachschule erlangt haben, einjährige Lehrgänge durchführen, die mit der staatlichen Abschlussprüfung enden. Die allgemeinen Kriterien für die Organisation dieser Lehrgänge und die näheren Bestimmungen zur staatlichen Abschlussprüfung wurden in einem Einvernehmensprotokoll mit dem Bildungsministerium festgelegt, das am 7. Februar 2013 unterzeichnet wurde.

Im Schuljahr 2014/15 finden diese einjährigen Lehrgänge zum ersten Mal an den Berufsschulen statt, nachdem die Landesregierung im Dezember 2013 die Standorte für die einzelnen Fachrichtungen festgelegt hat.

Ausstattung und Dotierung der Landesberufsschulen

Für verschiedene Anschaffungen zwecks Ausstattung der Landesberufsschulen bzw. Ersatz von vorhandenen Geräten und Einrichtungsgegenständen wurden 1.199.000 € zweckbestimmt.

In diesem Zusammenhang sei auf den mittlerweile notwendig gewordenen Austausch der Herdblöcke der Lehrküchen der Landesberufsschule für das Gast- und Nahrungsmittelgewerbe „E. Hellenstainer“ Brixen verwiesen. Zu diesem Zweck wurden die erforderlichen Unterlagen für die Durchführung einer EU-Ausschreibung vorbereitet und an die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge übermittelt.

Formazione professionale tedesca

Esame di Stato nell'ambito della formazione professionale

Come previsto dal D.P.R. 15 marzo 2010, n.87, la Provincia Autonoma di Bolzano può realizzare, per gli allievi in possesso del diploma di tecnico conseguito al termine di un corso di qualifica professionale quadriennale, corsi annuali che si concludono con l'esame di Stato. I criteri generali per lo svolgimento di tali corsi e le norme specifiche per l'esame di Stato sono stati definiti nel protocollo d'intesa con il MIUR che è stato firmato il 7 febbraio 2013.

Nell'anno formativo 2014/15 questi corsi sono attivati per la prima volta nelle scuole professionali dopo che la Giunta provinciale ha individuato le sedi per i diversi indirizzi.

Attrezzatura e dotazione della scuole professionali provinciali

Per diversi acquisti finalizzati ad allestire le scuole professionali provinciali ovvero a sostituire apparecchiature ed elementi di arredo preesistenti è stato destinato un importo di 1.199.000 euro.

A questo proposito si mette in rilievo la sostituzione, ormai divenuta necessaria, dei blocchi cucina delle cucine didattiche presso la scuola professionale provinciale alberghiera "E. Hellenstainer" di Bressanone. A tal fine è stata elaborata la documentazione occorrente per l'espletamento di una gara europea poi trasmessa all'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture.

Rekurse gegen negative Schlussbewertungen und das Nichtbestehen von Prüfungen

Gegen die Entscheidung der Prüfungskommission des Nichtbestehens der staatlichen Abschlussprüfung hat ein Schüler Beschwerde im Verwaltungswege eingereicht. In Zusammenarbeit mit dem deutschen Schulamt wurden die vorgebrachten Argumente überprüft und der Rekurs abgewiesen.

Schulbauten

Was den Schulbau betrifft ist hervorzuheben, dass Änderungen der Raumprogramme für die nachstehend angeführten Bauvorhaben genehmigt wurden:

- Umbau von Hörsälen in Klassenräume an der Landesberufsschule für Handwerk und Industrie Bozen.
- Unterbringung der Filmschule an der Landesberufsschule für Handel und Grafik „J. Gutenberg“ Bozen.

Veranstaltungen und Publikationen

Ein zentrales Vorhaben war die Teilnahme der Berufsbildung mit einem eigenen Stand auf der Hotelmesse in Bozen. Dabei wurden den Messebesuchern Informationen zu den Ausbildungs- und Weiterbildungsmöglichkeiten im Gastgewerbe gegeben. Die Schüler und Lehrlinge konnten bei dieser Gelegenheit ein konkretes Bild der erworbenen Kenntnisse und Fähigkeiten bieten.

Für das Schuljahr 2012/13 wurden statistische Daten zur Aus- und Weiterbildung an den deutschen Landesberufsschulen erhoben, die für die Veröffentlichung „Berufsbildung in Zahlen“ bereitgestellt wurden. Die Veröffentlichung gibt einen Überblick über die Zahlen der Jugendlichen und Erwachsenen, welche die Bildungsangebote der Landesfachschulen, der Lehrlingsausbildung, der beruflichen Weiterbildung und der Meisterausbildung besuchen.

Online-Schuleinschreibung

Im Rahmen des „SIS-Schulinformationssystems“ hat die deutsche Berufsbildung die Projektleitung des Projektes „Online-Einschreibung“ übernommen. Ziel des Projektes war für das Schuljahr 2014/15 erstmals auch in Südtirol die Einschreibung an allen Schulen des Landes online zu ermöglichen.

Das Projekt wurde in Zusammenarbeit mit allen Schulämtern, Bereichen und Abteilungen des Schul- und Bildungssystems durchgeführt und ist das erste

Ricorsi avverso le valutazioni finali negative e il mancato superamento di esami

Avverso la decisione della commissione d'esame del mancato superamento dell'esame di Stato un allievo ha presentato ricorso amministrativo. In collaborazione con l'intendenza scolastica tedesca sono stati esaminati gli argomenti dedotti ed è stato rigettato il suddetto ricorso.

Edilizia scolastica

Per quanto riguarda l'edilizia scolastica va evidenziata l'approvazione della modifica dei programmi planivolumetrici per i seguenti progetti di costruzione:

- trasformazione di aule speciali in classi presso la scuola professionale provinciale per l'artigianato e l'industria di Bolzano
- collocamento della scuola di cinema presso la scuola professionale provinciale per il commercio e le arti grafiche "J. Gutenberg" di Bolzano

Manifestazioni e pubblicazioni

Un importante appuntamento era la partecipazione della formazione professionale con un proprio stand alla fiera alberghiera di Bolzano. In tale occasione i visitatori sono stati informati sulla possibilità formativa scolastica e sulla formazione continua nel settore alberghiero. Questo ha rappresentato l'occasione da parte degli allievi e degli apprendisti di fornire un quadro completo delle conoscenze e abilità acquisite.

Sono stati rilevati dati statistici sulla formazione nelle scuole professionali tedesche relative all'anno scolastico 2012/13 e messi a disposizione attraverso la pubblicazione "Berufsbildung in Zahlen", che offre un quadro generale del numero di giovani e adulti che utilizzano le offerte formative delle scuole professionali, della formazione di apprendistato e dei corsi di maestro/a professionale.

Iscrizione online alle scuole

Nell'ambito del "SIS-Sistema Informativo Scolastico" la formazione professionale tedesca ha coordinato il Progetto "Iscrizione online". Obiettivo del progetto era quello di consentire per la prima volta anche in Alto Adige per l'anno scolastico 2014/15 l'iscrizione online alle scuole della provincia.

Il progetto è stato portato avanti in collaborazione con tutte le Intendenze, Aree e Ripartizioni del sistema scolastico e formativo ed è il primo progetto

Projekt, das im Rahmen des „SIS-Schulinformationssystem“ umgesetzt worden ist. Die Online-Einschreibung ist auch der erste E-Government-Dienst für Bürgerinnen und Bürger im Bereich der Schulen.

che è stato realizzato nell'ambito del "SIS-Sistema Informativo Scolastico". L'iscrizione online rappresenta anche il primo servizio E-Government per il mondo delle scuole rivolto a cittadine e cittadini.

Lehrlingswesen

2013 wurde die Umsetzung der neuen Lehrlingsordnung von 2012 weiter fortgeführt.

Das Berufsbild und der Ausbildungsrahmenplan für folgende Berufe sind in Zusammenarbeit mit den Sozialpartnern erarbeitet worden: Elektrotechniker/-in, Tischler/-in, Installateur/-in, Maurer/-in, Friseur/-in.

Es sind Standards für die fachübergreifende Ausbildung in der berufsspezialisierenden Lehre festgelegt worden. Dazu gehört, dass die Auszubildenden einen 16-stündigen Pflichtkurs zu den Themen Arbeitsrecht, Arbeitssicherheit und Kommunikation am Arbeitsplatz absolvieren. 2013 haben an den deutschen und italienischen Berufsschulen 310 Teilnehmer/-innen diesen Kurs besucht.

Die Lehrabschlussprüfungsordnung ist überarbeitet und im Juni 2013 als Dekret des Landeshauptmannes neu verabschiedet worden.

Die breite Öffentlichkeit, aber auch spezielle Zielgruppen (z.B. Berufsschulen, Arbeitsrechtsberater), wurden über die genannten Neuerungen informiert. Die Homepage des Amtes und der Lehrlingskalender sind angepasst worden.

Zudem wurde das Südtiroler Modell der dualen Ausbildung zahlreichen Delegationen aus anderen Regionen präsentiert.

Apprendistato

Nel 2013 è proseguita l'implementazione del nuovo ordinamento dell'apprendistato del 2012.

In collaborazione con le parti sociali sono stati elaborati il profilo professionale ed il quadro formativo aziendale per i seguenti mestieri: elettrotecnico/-a, falegname, installatore/-trice, muratore/-trice, parucchiere/-a.

Sono stati definiti degli standard per la formazione di tipo trasversale prevista nell'apprendistato professionalizzante. È necessario per gli apprendisti/le apprendiste frequentare un corso obbligatorio della durata di 16 ore che comprende i temi diritto del lavoro, sicurezza sul lavoro e comunicazione sul luogo di lavoro. Nel 2013 hanno partecipato a questi corsi presso le scuole professionali tedesche e italiane 310 partecipanti.

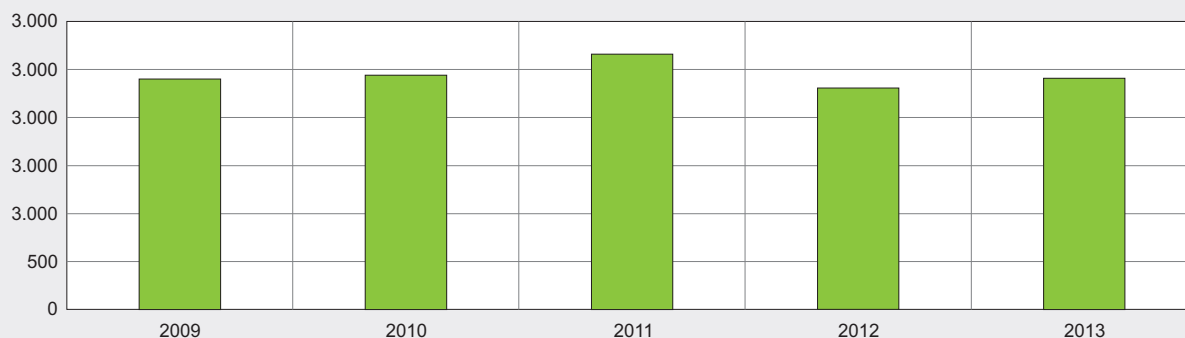
Il regolamento degli esami di fine apprendistato è stato aggiornato ed approvato nel giugno 2013 con decreto del Presidente della Provincia.

In merito alle novità Sono stati informati tanto la cittadinanza, quanto i destinatari specifici (p.es. scuole professionali, consulenti del lavoro). Il sito dell'ufficio e l'Agenda Apprendisti sono stati aggiornati.

Inoltre il modello altoatesino della formazione duale è stato presentato a numerose delegazioni di altre regioni.

Zahl der Lehrverträge, die im Amt für Lehrlingswesen und Meisterausbildung bearbeitet wurden - 2009-2013

Numero di contratti d'apprendistato, che sono stati evasi dall'ufficio apprendistato e maestro artigiano - 2009-2013



© astat 2014 - sr

Im Jahr 2013 wurden im Amt 2.408 Lehrverträge bearbeitet (Graf. 1). Durchschnittlich wurden in den vergangenen fünf Jahren jährlich 2.443 Lehrverträge bearbeitet.

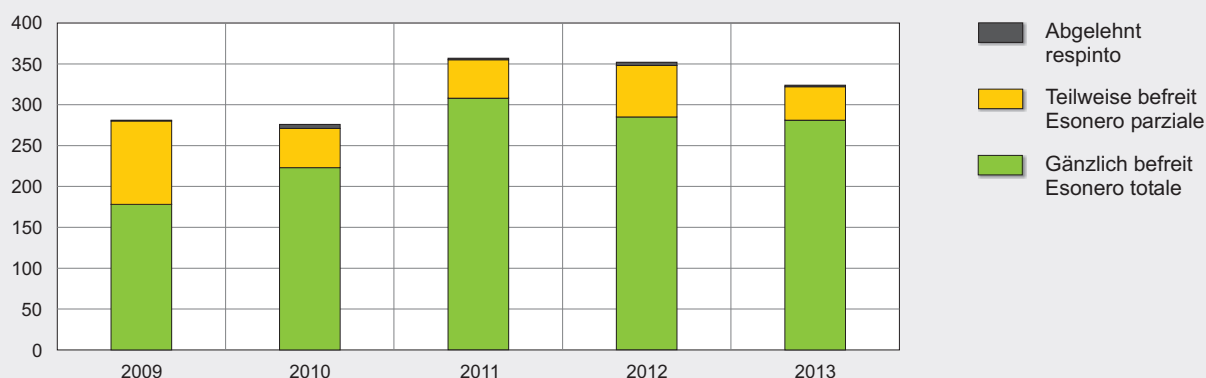
Personen, die eine dem Lehrabschluss gleichwertige Qualifikation besitzen, können beim Amt für Lehrlingswesen und Meisterausbildung um die gänzliche oder teilweise Befreiung von der Lehrabschlussprüfung ansuchen. 2013 wurden 324 Anträge eingereicht; 281 Antragsteller wurden zur Gänze und 41 Personen teilweise von der Lehrabschlussprüfung befreit. 2 Anträge wurden abgelehnt.

Nel corso del 2013 l'ufficio ha elaborato 2.408 contratti d'apprendistato (ill. 1). In media negli ultimi quattro anni sono stati elaborati 2.443 contratti d'apprendistato l'anno.

Le persone in possesso di una qualifica equivalente all'esame di fine apprendistato possono richiedere l'esenzione totale o parziale dall'esame di fine apprendistato presso l'ufficio apprendistato e maestro artigiano. Nel 2013 sono state presentate 324 domande; 281 richiedenti sono stati esonerati completamente, 41 parzialmente dall'esame di fine apprendistato. 2 domande sono state respinte.

Ansuchen um Befreiung von der Lehrabschlussprüfung - 2009-2013

Domande di esonero dall'esame di fine apprendistato - 2009-2013



© astat 2014 - sr

Die Meisterausbildung

Im Jahr 2013 wurden 33 Vorbereitungskurse zur Meisterprüfung angeboten; 17 davon für die Prüfungsteile Berufspädagogik und Unternehmensführung und 16 fachtheoretische und praktische Kurse. Der kürzeste Kurs umfasst 40 Stunden, der längste 1.300.

Insgesamt nahmen 437 Personen an den Kursen teil.

Meisteranwärter italienischer Muttersprache konnten bisher meist keine Unterstützung bei der Vorbereitung auf die Meisterprüfung in Anspruch nehmen, da die Teilnehmerzahl für italienische Meisterkurse zu gering ist. Um die Chancengleichheit für alle Meisteranwärter zu gewährleisten sind 2013 in folgenden Bereichen einzelne Anwärter italienischer Sprache zur Meisterprüfung hin begleitet worden (Tutoring, kleine Kurseinheiten): Fachtheorie Elektrotechniker/-in, Offsetdrucker/-in, Unternehmensführung Gastgewerbe, Unternehmensführung Handwerk.

La formazione dei Maestri professionali

Nel corso del 2013 sono stati offerti 33 corsi di preparazione all'esame di maestro artigiano, di cui 17 relativi alle sezioni d'esame pedagogia professionale e gestione aziendale nonché 16 corsi di teoria e pratica professionale. Il corso più breve era di 40 ore, quello più lungo di 1.300 ore di durata.

Complessivamente 437 persone hanno partecipato ai corsi.

Finora nella maggior parte dei casi i candidati di lingua italiana non hanno potuto richiedere alcun sostegno per la preparazione all'esame di maestro artigiano, a causa del numero insufficiente di candidati. Per garantire le pari opportunità per tutti i candidati nel 2013 singoli candidati di lingua italiana sono stati accompagnati all'esame di maestro professionale (tutoring, piccole unità d'esame) nei seguenti settori: teoria professionale per elettrotecnici, stampatori offset, gestione aziendale nell'artigianato e gestione artigianale nel settore alberghiero.

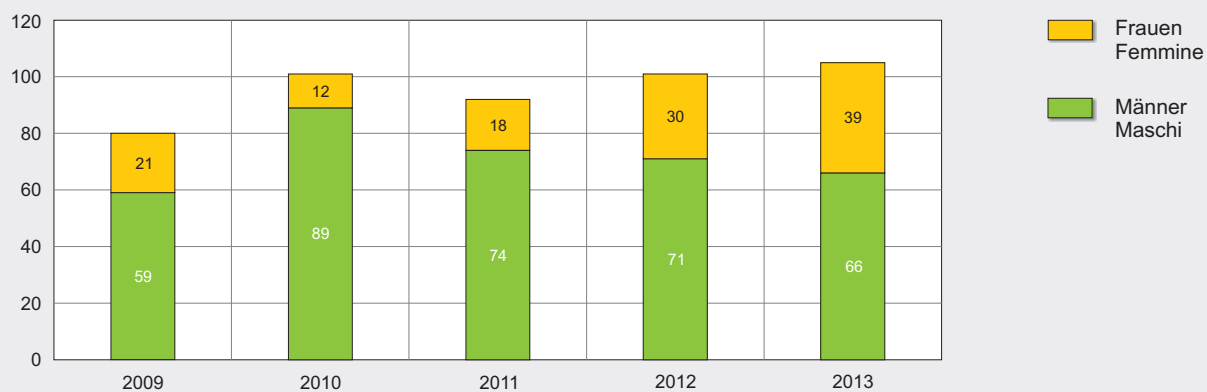
105 Meisteranwärter schlossen im Laufe von 2013 die Meisterprüfung ab; rund 37% davon waren Frauen.



105 aspiranti hanno terminato l'esame di maestro professionale nel corso del 2013; circa il 37% di questi era di sesso femminile.

Meister nach Geschlecht - 2009-2013

Maestri professionali per sesso - 2009-2013



© astat 2014 - sr

2013 wurden die Meisterprüfungsprogramme der Speiseeishersteller und Friseure, sowie das Prüfungsprogramm der Unternehmensführung im Gastgewerbe überarbeitet: die Programme wurden in Module gegliedert und inhaltlich und didaktisch modernisiert.

Nel corso del 2013 sono stati rielaborati i programmi d'esame per maestro professionale dei gelatieri e dei parrucchieri, e il programma d'esame della gestione aziendale nel settore alberghiero: i programmi sono stati suddivisi in moduli e modernizzati dal punto di vista dei contenuti e della didattica.

Mitarbeit an Projekten im Unterstützungssystem

Die deutsche Berufsbildung hat sich im Jahr 2013 aktiv an den Entwicklungen im Schulinformationssystem beteiligt. Schwerpunkt im Jahre 2013 waren die Bereiche elektronisches Klassenregister, E-Learning und Lehrerfortbildungsdatenbank.

Die Homepage „Future Copernicus“, welche eine Übersicht über das elektronisch gestützte Lernen in Südtirol gibt, wurde weiter ausgebaut. 2013 wurde das neue E-Learningportal für Südtirol aktiviert.

Collaborazione in progetti del sistema di supporto

Nel 2013 la Formazione professionale tedesca ha partecipato attivamente allo sviluppo del sistema scolastico informativo. Le tematiche principali del 2013 sono state il registro elettronico, E-Learning e la gestione della banca data della formazione docenti.

Il sito web "Future Copernicus", che da una visione d'insieme dell'apprendimento basato sulle tecnologie elettroniche in Alto Adige, è stato potenziato. Nel 2013 è stato attivato il nuovo portale di E-learning per l'Alto Adige.

Arbeitssicherheit

Die Ausbildung der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer bzw. Schülerinnen und Schüler im Sinne der Bestimmungen des Einheitstextes zur Arbeitssicherheit (gvD. Nr. 81 vom 9.4.2008 in geltender Fassung) in öffentlichen Ämtern in Südtirol wurde im April begonnen. Durchgeführt wurde die „4-stündige Allgemeine Ausbildung zum Arbeitsschutz“ in E-Learning-Form über www.copernicus.bz.it. Ausgebildet wurden an der Berufsbildung:

- 800 Schülerinnen und Schüler in den 10 Landesberufsschulen
- 30 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Bereichs Deutsche Berufsbildung

Lehrpläne

In Zusammenarbeit mit Lehrpersonen und Vertretern der Berufsverbände wurden die **Lehrpläne** für die Lehrberufe Elektrotechniker, Friseur, Maurer, Tischler, Installateur von Heizungs- und sanitären Anlagen sowie jene für das 4. Jahr der Berufsfachschulen für Handel, Verwaltung und Bäckerei/Konditorei ausgearbeitet.

Die Entwicklung der Lehrpläne für das fünfte Ausbildungsjahr, welches an der Berufsbildung zur Matura führt, wurde angegangen.

Unterrichtsentwicklung

Die Servicepage für die Lernfelddidaktik wurde weiter ausgebaut und bietet nun zahlreiche Beispiele und Hilfen für die Unterrichtsplanung. In Zusammenarbeit mit Lehrpersonen wurde ein **Lernfeld-Lehrerregister** ausgearbeitet und erprobt. Zudem wurden **acht Fortbildungsangebote** für Lehrpersonen als Unterstützung bei der Umsetzung der Lernfelddidaktik konzipiert.

Integrative und orientierende Maßnahmen für Schülerinnen und Schüler

Im Rahmen des Projektes „**Orientierungskoffer** für die Oberstufe“ hat die Berufsbildung in Zusammenarbeit mit anderen Bildungsträgern an der Beschaffung und Ausarbeitung von verschiedenen Unterlagen und Materialien für die Orientierungsarbeit mitgearbeitet. Eine Informationskampagne über die Ergebnisse wurde durchgeführt.

Sicurezza sul lavoro

In aprile è stata avviata la formazione delle lavoratrici e dei lavoratori, rispettivamente degli alunni ed alunne, ai sensi delle disposizioni del Testo Unico sulla sicurezza del lavoro (D.lgs. 9.4.2008, n. 81 e successive modifiche) per gli uffici pubblici e le scuole dell'Alto Adige. Si è conclusa la "formazione base sulla sicurezza sul lavoro di 4 ore" in forma di E-learning su www.copernicus.bz.it. Sono stati formati presso la formazione professionale:

- 800 alunni ed alunne nelle 10 scuole professionali
- 30 dipendenti dell'Area formazione professionale tedesca

Piani di insegnamento

In collaborazione con gli insegnanti ed i rappresentanti delle associazioni professionali sono stati elaborati i **programmi formativi** per le professioni di elettrotecnico, acconciatore, muratore, falegname, installatore d'impianti termosanitari. Inoltre sono stati approntati i programmi del quarto anno dei corsi di qualifica professionale dei settori commercio, amministrazione e panetteria/ pasticceria.

È stata avviata l'elaborazione dei programmi formativi per il quinto anno di formazione che condurrà al conseguimento della maturità nell'ambito della formazione professionale.

Sviluppo della formazione

Il sito internet di sostegno alla didattica delle aree d'apprendimento è stato potenziato ed offre numerosi esempi pratici a sostegno della pianificazione didattica. In collaborazione con gli insegnanti è stato elaborato e sperimentato un **registro di documentazione per gli insegnanti** adattato alla didattica delle aree d'apprendimento. Oltre a ciò sono stati ideati **otto seminari di formazione** per insegnanti al fine di facilitare l'applicazione della didattica delle aree d'apprendimento.

Misure integrative e di orientamento per allieve ed allievi

Nell'ambito del progetto "**Pacchetto di proposte per l'orientamento** nella scuola superiore" la Formazione professionale ha collaborato insieme con altre istituzioni scolastiche alla raccolta e rielaborazione di vari documenti e materiali, che si riferiscono alle attività di orientamento per le scuole superiori. È stata svolta una campagna informativa sui risultati.

Die Koordinationsstelle für Bildungsplanung und -entwicklung hat an der Ausarbeitung und Optimierung des neuen Abkommens zwischen Landesverwaltung, Kindergärten, Schulen und territorialen Diensten, gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 2864/04, und an der Entwicklung des neuen Formularwesens für den Bereich Integration mitgearbeitet. Das Abkommen wurde mit Beschluss der Landesregierung verabschiedet. Die notwendigen Änderungen, laut neuem Abkommen, wurden an der Berufsbildung umgesetzt.

Im Rahmen der Gesundheitserziehung haben sich neun Landesberufsschulen am gemeinsamen, vom Ressort für Gesundheitswesen geförderten und finanzierten Tätigkeitsprogramm, zwischen den drei Schulämtern und den Bereichen Berufsbildung, beteiligt. Für insgesamt 1.318 Stunden wurden 174 Veranstaltungen durchgeführt, davon waren 29 Ganztagsprojekte. Die Schülerbeteiligungen belaufen sich auf 7.904 und 490 Lehrpersonen nahmen an den verschiedenen Tätigkeiten teil. Unter anderem wurden auch drei besondere Projekte ausgeführt:

- Das Berufsbildungszentrum Bruneck hat mit der gesamten Schulgemeinschaft, das von der Stiftung Vital entwickelte dreijährige Projekt „Gesunde Schule gestalten“, initiiert.
- Die Landesberufsschule „Gutenberg“ hat mit allen Schüler/innen und Lehrpersonen das, von der Fachstelle für Inklusion und Gesundheitsförderung angebotene Projekt „Reden wir darüber - Zentrum für Information und Beratung“ umgesetzt.
- Die Landesberufsschule Tschuggmall hat das zweijährige Schülercoaching-Pilotprojekt initiiert.

Als Vorbeugung zu den Phänomenen des frühzeitigen Schulabbruchs und der Schulverdrossenheit wurden verschiedene schulische Maßnahmen geplant.

Maßnahmen gegen Schulabbruch

Durch Umsetzung von zwei ESF-Projekten wurde dem Phänomen des Schulabbruchs entgegen gewirkt:

- Das erste ESF-Projekt wurde mit Jugendlichen umgesetzt, die den Schulbesuch verweigerten oder bei denen dieses Risiko gegeben war. Der inhaltliche Schwerpunkt des Projektes lag in der Förderung und Entwicklung der Schlüsselkompetenzen (Sozial-, Selbst-, und Kommunikationskompetenz), in der beruflichen Orientierung und in der Förderung der Arbeitsfähigkeit. Das Projekt war modular aufgebaut und fand als Individual- und Kleingruppentrainings statt.
- Mit dem zweiten systemwirksamen ESF-Projekt wurde im Oktober 2013 begonnen. Mit diesem

Il servizio di coordinamento pianificazione e sviluppo della formazione ha collaborato alla rielaborazione ed ottimizzazione dell'accordo di programma tra la Provincia Autonoma, le scuole d'infanzia, le scuole primarie e secondarie ed i servizi territoriali ai sensi della delibera Giunta provinciale n. 2864/04, ha inoltre partecipato alla riformulazione della nuova specifica modulistica. L'accordo è stato approvato con delibera della Giunta provinciale. Sono state introdotte le modifiche necessarie previste dal nuovo Accordo di programma.

Nell'ambito dell'educazione alla salute nove scuole professionali hanno partecipato al programma comune di attività delle tre intendenze scolastiche e delle Formazioni professionali promosso e finanziato dal Dipartimento alla sanità. Per complessive 1.318 ore sono state organizzate 174 attività, di cui 29 progetti si sono svolti nell'arco di un'intera giornata. 7.904 alunni ed alunne e 490 insegnanti hanno preso parte alle varie attività. Sono stati inoltre realizzati tre progetti speciali:

- Il centro di formazione professionale di Brunico ha iniziato con tutta la comunità scolastica il progetto triennale annuale "Scuola sana" ideato dalla fondazione Vital.
- La scuola professionale Gutenberg ha attivato per tutti gli alunni ed alunne e per l'intero corpo docenti lo sportello "Parliamone - centro di informazione e consulenza", un progetto promosso dal Centro per l'inclusione e la promozione alla salute.
- La scuola professionale Tschuggmall ha iniziato il progetto pilota biennale "Schülercoaching".

Per prevenire i fenomeni del Drop-out e della sgoigliatezza scolastica si sono programmate e realizzate varie iniziative e diversi provvedimenti scolastici.

Interventi contro l'abbandono scolastico

Tramite due progetti, realizzati con il cofinanziamento FSE, si è cercato di contrastare il fenomeno dell'abbandono scolastico.

- Il primo progetto è stato realizzato con giovani che rifiutavano la frequenza della scuola o che erano a rischio di abbandono. L'intervento era focalizzato sul rafforzamento delle competenze chiave (competenza sociale, competenza personale e competenza comunicativa), sull'orientamento professionale e sullo sviluppo delle capacità lavorative. Il progetto è stato strutturato per moduli e prevedeva il lavoro individuale e di gruppo.
- Il secondo progetto FSE che si configura come azione di sistema è iniziato ad ottobre 2013. Con

wird das Rahmenkonzept für Schulsozialarbeit an den Berufsschulen in Zusammenarbeit mit der Freien Universität Bozen erarbeitet.

il medesimo e in collaborazione con la Libera Università di Bolzano si delinea il quadro concettuale per l'introduzione del lavoro sociale nelle scuole professionali.

Qualifizierung des Lehrpersonals

Die Koordinationsstelle für Bildungsplanung und -entwicklung hat im Juni 2013 zwei Eignungsverfahren für die Ausübung des Lehrberufes an den Landesberufsschulen und Fachschulen abgeschlossen:

- ein grundsätzliches Eignungsverfahren für 84 Lehrpersonen zu 280 Stunden und
- ein verkürztes Bewertungsverfahren für 2 Lehrpersonen mit bereits absolvierter pädagogisch-didaktischer Fachausbildung.

Im September 2013 hat ein neues grundsätzliches Eignungsverfahren zu 280 Stunden für 64 Lehrpersonen begonnen.

Im August begann außerdem das 1. Eignungsjahr der Lehrerausbildung für 40 Lehrpersonen für den Unterricht der berufsqualifizierenden Kenntnisse, Fertigkeiten und Kompetenzen begonnen.

Auch ein verkürztes Bewertungsverfahren für 2 Lehrpersonen mit Hochschulstudium, mit bereits absolvierter pädagogisch-didaktischer Fachausbildung wurde eingeleitet.

Von Februar bis Juli 2013 wurden im Rahmen der **Coaching-Ausbildung** drei Zusatzmodule zum Thema „Team Coaching“ angeboten, zumal in den Schulen öfter Konflikte in der Teamarbeit auftreten oder Gruppendynamiken zu klären sind.

Qualificazione del personale docente

Il servizio di coordinamento pianificazione e sviluppo della formazione ha portato a termine nel giugno del 2013 due bandi di concorso per il conseguimento dell'idoneità all'insegnamento nelle scuole professionali provinciali:

- un concorso per il conseguimento dell'idoneità sostanziale all'insegnamento di 280 ore per 84 insegnanti e
- un concorso abbreviato per il conseguimento dell'idoneità all'insegnamento per 2 insegnanti che hanno già conseguito una formazione pedagogico-didattica.

Nel settembre del 2013 è stato avviato un nuovo concorso per il conseguimento dell'idoneità sostanziale all'insegnamento di 280 ore per 64 insegnanti.

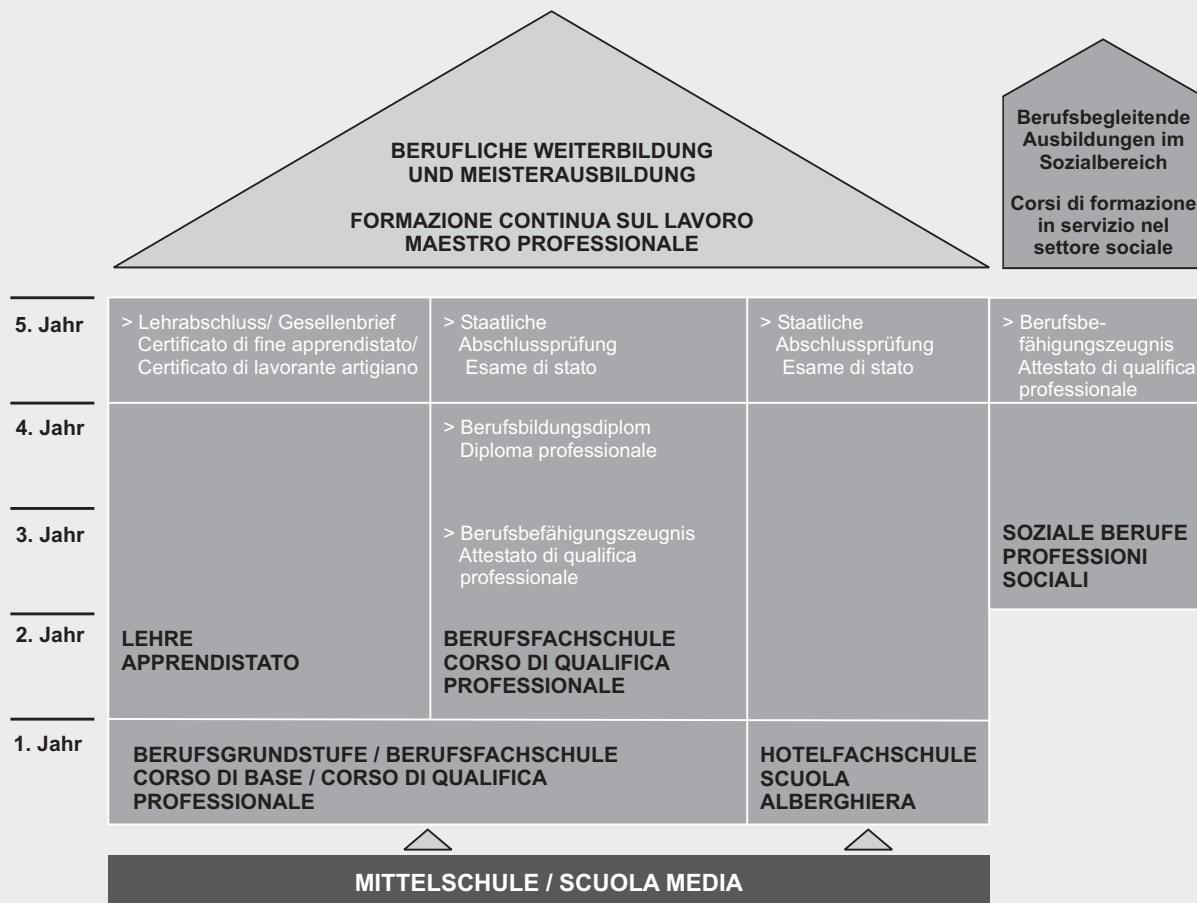
In agosto è iniziato inoltre per 40 insegnanti il 1° anno di concorso formativo per il conseguimento dell'idoneità all'insegnamento di conoscenze, competenze e capacità tecnico-professionali.

È stato inoltre avviato un concorso abbreviato per il conseguimento dell'idoneità all'insegnamento per 2 insegnanti laureati che hanno già conseguito una formazione pedagogico-didattica.

Nell'ambito della **formazione di coaching** sono stati organizzati da febbraio a luglio tre moduli aggiuntivi di "Team Coaching" per far fronte alla frequente esigenza di chiarire conflitti e dinamiche di gruppo all'interno delle scuole.

Bildungswege der deutschen und ladinischen Berufsbildung

Percorsi formativi della Formazione professionale tedesca e ladina



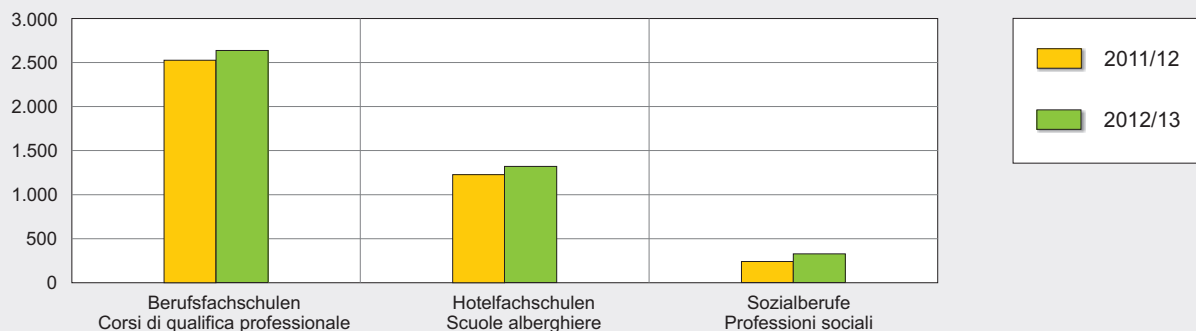
© astat 2014 - sr

Aus- und Fortbildungsveranstaltungen für das Lehrpersonal der Berufsbildung Corsi di formazione e aggiornamento per gli insegnanti della Formazione professionale	Teilnehmer Partecipanti
47 Sommerseminare 47 seminari estivi	770
Lehrpersonen in Ausbildung Insegnanti in formazione	86+106 ab Herbst 2013 86+106 da autunno 2013
3 Module Teamcoaching 3 moduli teamcoaching	12

Schüler- und Lehrlingszahlen Allievi a tempo pieno e apprendisti	Schuljahr / Anno scolastico		
	2010/11	2011/12	2012/13
Lehrlinge Apprendisti	2.942	2.894	2.736
Vollzeitschüler/Vollzeitschülerinnen Allievi/e a tempo pieno	3.820	4.018	4.283
Teilnehmer/Teilnehmerinnen an berufsbegleitenden Grundausbildungen Partecipanti corsi di qualifica di base in servizio	212	217	207

Vollzeitschüler/Vollzeitschülerinnen - Schuljahre 2011/12 und 2012/13

Allievi/allieve a tempo pieno - Anni scolastici 2011/12 e 2012/13



© astat 2014 - sr

Bildungsmaßnahmen im Rahmen der beruflichen Weiterbildung

Die Koordinationsstelle für berufliche Weiterbildung und die zehn Landesberufsschulen haben auch 2013 in Abstimmung mit den verschiedenen Berufsverbänden und den Sozialpartnern im Lande der Wirtschaft ein breit gefächertes, innovatives und bedarfsgerechtes Weiterbildungsangebot zur Verfügung gestellt. Dieses trägt maßgeblich dazu bei, die Chancen der Beschäftigten auf dem Arbeitsmarkt zu erhöhen und die viel gepriesene Wettbewerbsfähigkeit der Betriebe zu stärken.

Iniziative formative nell'ambito della formazione continua

Anche nel 2013 il servizio di formazione continua, assieme alle dieci scuole professionali provinciali in accordo con le diverse associazioni di categoria ed i partner sociali presenti sul territorio provinciale, ha messo a disposizione dell'economia un'ampia, innovativa ed idonea offerta di formazione continua. Ciò contribuisce in modo decisivo ad accrescere le capacità occupazionali dei lavoratori nel mercato del lavoro ed anche a rafforzare le tanto celebrate capacità concorrenziali delle aziende.

Kurse der beruflichen Weiterbildung in Eigenregie Corsi di formazione continua in proprio	Kurse Corsi	Stunden Ore	Teilnehmer Partecipanti
Gastgewerbe Settore alberghiero	49	1.544	682
Industrie und Handwerk Industria e artigianato	174	9.595	2.154
Elektronik und Informatik Elettronica e informatica	115	3.318	1.444
Dienstleistung, Handel und Verwaltung Servizi, commercio e amministrazione	62	1.736	744
Arbeitssicherheit Sicurezza sul lavoro	154	2.486	2.400
Sozialbereich Settore sociale	67	2.639	905
Gesamt Totale	621	21.318	8.329

Im Jahr 2013 haben 48 Südtiroler Klein- und Kleinstbetriebe Ansuchen für **betriebliche Bildungsgutscheine** für die eigenen Mitarbeiter eingereicht, davon wurden 44 genehmigt. Insgesamt wurden von den Begünstigten 97 berufliche Weiterbildungskurse besucht.

Nel 2013 sono state 48 le micro e piccole imprese altoatesine che hanno presentato richiesta per il finanziamento di corsi di formazione tramite **voucher aziendali** per i propri dipendenti. Delle richieste presentate ne sono state approvate 44 per un totale di 97 corsi di formazione continua frequentati.

Weiters wurden im Jahr 2013 20 Bildungsgutscheine an **Inhaber und Gesellschafter** von Klein- und Kleinstbetrieben vergeben, davon wurden 19 genehmigt. Insgesamt wurden von den Begünstigten 40 berufliche Weiterbildungskurse besucht.

29 Ansuchen wurden 2013 von Unternehmen, Weiterbildungsorganisationen, Verbänden und Vereinigungen eingereicht, die berufliche Weiterbildungsmaßnahmen für Beschäftigte durchführen.

Im Jahre 2013 wurden mit Beschluss der Landesregierung vom 21.10.2013, Nr. 1606 neue und an die Landesgesetzte Nr. 29/77 und 40/92 angepasste Kriterien zur Vergabe von finanziellen Beiträgen an einzelne Beschäftigte oder arbeitslose Personen für den Besuch von beruflichen Weiterbildungsmaßnahmen genehmigt. Jeder, im privaten Sektor beschäftigten Person, kann pro Jahr ein Beitrag von max. 3.000,00 Euro gewährt werden. Dieser beträgt max. 70% der vorgesehenen Teilnahmegebühr/en, bei Personen mit Priorität max. 90%. (Arbeitslose, Personen in Lohnausgleich oder Mobilität, Personen mit einer Behinderung oder psychischen Erkrankung).

Inoltre nel 2013 sono stati concessi 20 voucher aziendali ai **titolari e ai soci** delle micro- e piccole imprese. Delle richieste presentate ne sono state approvate 19 per un totale di 40 corsi di formazione continua frequentati.

29 richieste sono state presentate nel 2013 da imprese, enti di formazione continua, unioni ed associazioni di categoria i quali attuano misure di formazione continua per soggetti occupati.

Nel 2013 sono stati approvati con delibera della Giunta Provinciale del 21.10.2013, n. 1606, nuovi criteri conformi alle Leggi provinciali n. 29/77 e n. 40/92 per l'erogazione di contributi finanziari relativi a percorsi di formazione continua a domanda individuale per occupati o persone in cerca di occupazione. A persone occupate nel settore privato può essere concesso nell'arco di un anno solare un contributo massimo di € 3.000,00. Questo non può essere superiore al 70% della quota di partecipazione prevista. Per i soggetti con priorità (disoccupati, persone in cassa integrazione o mobilità, persone con disabilità fisiche o/ mentali in situazione di svantaggio sul mercato del lavoro) può essere riconosciuto la copertura fino ad un massimo del 90% della quota di partecipazione prevista.

Zusammenfassende Übersicht der gewährten Beiträge sowie Konventionen Tabella riassuntiva dei contributi concessi nonché convenzioni		
Beiträge im Sinne des Staatsgesetzes Nr. 236/93 Contributi ai sensi della legge statale n. 236/1993	Für betriebliche Bildungsgutscheine an Klein- und Kleinstbetriebe (Mitarbeiter) Per azioni di formazione continua, per le quali si possono chiedere voucher aziendali (dipendenti)	48
Beiträge im Sinne des Landesgesetzes Nr. 29/77 Contributi ai sensi della legge provinciale n. 29/77	Für betriebliche Bildungsgutscheine an Klein- und Kleinstbetriebe (Inhaber + Gesellschafter) Per azioni di formazione continua, per le quali si possono chiedere voucher aziendali (titolari + soci)	20
Beiträge im Sinne des LG Nr. 29/1977 Contributi ai sensi della LP n. 29/1977	Für betriebliche Weiterbildungsmaßnahmen Per interventi alle imprese di formazione continua	29
Konventionen im Sinne des LG Nr. 29/1977 Convenzioni ai sensi della LP n. 29/1977	Konventionen mit Dritten Convenzioni con terzi	4
Beiträge im Sinne der Staatsgesetze Nr. 236/1993 und Nr. 53/2000 Contributi ai sensi delle leggi statali n. 236/1993 e n. 53/2000	Für individuelle Weiterbildungsmaßnahmen Per interventi individuali di formazione continua	327

Im Jahr 2013 hat die Koordinationsstelle für berufliche Weiterbildung weiters **264 Betriebspraktika für Erwachsene** durchgeführt. Mit Beschluss der Landesregierung vom 24.06.2013, Nr. 949, wurden die neuen Kriterien zur Förderung von Ausbildungs- und Orientierungspraktika der Berufsbildungsbeiräte genehmigt. Im Zuge dieser Neuerungen musste auch das gesamte Formularwesen (neue Vereinbarungsvorlage zwischen dem Bereichsdirektor, den Betrieben und den Praktikanten, Bewertungsblätter usw.) überarbeitet und angepasst werden. Im Sinne des obgenannten Beschlusses dient ein Betriebspraktikum den Personen (Menschen mit Behinderung, Abhängigkeitserkrankung,

Nel 2013 il Servizio di formazione continua ha inoltre attivato complessivamente **264 tirocini formativi per adulti**. Con delibera della Giunta Provinciale del 24.06.2013, n. 949, sono stati approvati i nuovi criteri per la promozione dei tirocini di formazione e di orientamento delle Aree alla formazione professionale. Con detta delibera è stata anche rivista e rielaborata la modulistica (il modello della convenzione da stipulare fra direttore d'Area, azienda ospitante e tirocinante, il modulo per la valutazione finale del tirocinio ecc.). In base alla delibera della Giunta Provinciale il tirocinio formativo ha come obiettivo principale quello di agevolare l'orientamento e lo sviluppo delle competenze professionali,

psychischen Erkrankung, Personen, die vom Sozialdienst begleitet werden, Flüchtlinge sowie Arbeitsuchende) zur Orientierung und zur Entwicklung von Berufskompetenzen sowie als Vorbereitung für den Ein- bzw. Wiedereinstieg in das Berufsleben.

nonchè di preparare le persone con disabilità fisiche e/o mentali, affette da dipendenze o da malattie psichiche, persone in carico ad un servizio socio-sanitario, profughi e persone disoccupate, all'ingresso ovvero al reingresso nel mondo del lavoro.

Betriebspraktika Tirocini formativi		
Betriebspraktika im Sinne des LG Nr. 29/77, Art.1 und Gesetz Nr. 196/1997, Art.18 Tirocini formativi ai sensi della LP n 29/77, art.1 e legge n. 196/1997, art.18	Betriebspraktika Tirocini formativi	264

2013 wurde die Umsetzung der **Kompetenzorientierung** gemäß der allgemeinen europäischen Entwicklung innerhalb der Beruflichen Weiterbildung weiter verfolgt und in einem Projekt realisiert. Hierfür wurde der bereits bestehende Lehrgang „Skiservicetechnik“ neu umgestaltet, so dass eine **Zertifizierung der Fachkompetenzen** gemäß Beschluss der Landesregierung vom 22.10.2012, Nr. 1538, möglich wurde. Zu diesem Zweck wurde die gesamte Bildungsmaßnahme durchgängig kompetenzbasierend erstellt bzw. die zertifizierbaren Fachkompetenzen festgelegt. Vorausgegangen war eine Bedarfserhebung, die gemeinsam mit Fachexperten dieses Bereichs bzw. vor Ort in den Betrieben erfolgte. Der Lehrgang „Skiservicetechnik“ befindet sich augenblicklich in Durchführung.

Conseguentemente allo sviluppo europeo in **materia di didattica orientata all'acquisizione di competenze** nella Formazione continua, per il 2013 è stato realizzato uno specifico progetto. Si è trattato di dare una nuova forma al già esistente corso di formazione "Servizio di manutenzione ed assistenza attrezzatura sci alpino", in modo tale da rendere possibile una **certificazione delle competenze professionali** conforme a quanto previsto dalla delibera della Giunta Provinciale del 22.10.2012, n. 1538. Per questo motivo l'intera misura formativa è stata strutturata sulla base delle competenze e più precisamente sono state definite le competenze professionali certificabili. Il tutto è stato preceduto da un'analisi del fabbisogno formativo realizzata in loco presso le aziende assieme ad esperti del settore. Il corso in oggetto si trova attualmente in fase di realizzazione.

Im Jahr 2013 hat die Koordinationsstelle für berufliche Weiterbildung kontinuierlich spezielle **Kurse für arbeitsuchende Personen** durchgeführt, die unter der Bezeichnung „Eigene Stärken für die Bewerbung nutzen. Arbeit mit dem KOMPETENZPASS“ laufen. Nach dem Besuch dieser Maßnahme kennen die Teilnehmenden ihre persönlichen und beruflichen Fähigkeiten, sind gestärkt und haben erste Schritte für ihre weitere persönliche und berufliche Zukunft geplant. Sie haben weiters einen Lebenslauf erstellt und ihre persönlichen Bewerbungsunterlagen aktualisiert.

Nel 2013 il servizio di formazione continua ha proposto periodicamente specifici **corsi per persone disoccupate**, denominati "Utilizzare le capacità personali per una propria candidatura. Lavorare con il SESTANTE". A conclusione del corso i partecipanti sono maggiormente consapevoli delle loro capacità personali e professionali, sono rafforzati ed hanno compiuto i primi passi in vista di una loro pianificazione futura personale e professionale. I partecipanti hanno inoltre formulato il loro curriculum vitae ed aggiornato la loro documentazione di candidatura.

Die Kurse wurden in Absprache mit den Arbeitsvermittlungszentren des Landes abgewickelt.

I corsi sono stati realizzati in collaborazione con i Centri di mediazione lavoro della Provincia Autonoma di Bolzano.

2013 wurde die Koordinationsstelle für berufliche Weiterbildung durch verschiedene Kriseninterventionsmaßnahmen bei Betriebsschließungen aktiv. Nach Bekanntgabe der Firmenschließung **Hoppe** in St. Martin in Passeier im November 2013 wurde ein **spezifisches Weiterbildungsprogramm** auf die Beine gestellt, dessen Durchführung im Jänner 2014 angelaufen ist. Die innerhalb drei Wochen erstellten Kurse und Lehrgänge berücksichtigen sowohl den Bedarf der lokalen Wirtschaft als auch die individuellen Bildungsbedürfnisse der betreffenden Personen. Zugleich wurde das Programm in enger Zusammenarbeit mit den einzelnen Berufsschulen,

Nel 2013 il Servizio di formazione continua ha attivato diversi interventi di crisi in seguito a varie chiusure aziendali. Dopo l'annuncio di chiusura dell'azienda **Hoppe** a San Martino in Passiria nel mese di novembre 2013, è stato istituito uno **specifico programma di formazione continua**, la cui realizzazione è iniziata nel mese di gennaio del 2014. I corsi e i percorsi sono stati progettati in tre settimane, comprendendo sia i fabbisogni del sistema economico locale sia i fabbisogni formativi delle persone coinvolte. Allo stesso tempo il programma è stato elaborato in stretta collaborazione con le singole scuole professionali, i servizi di mediazione lavoro e

dem Arbeitsvermittlungszentrum und der Berufsberatung ausgearbeitet. Das spezifische Weiterbildungsprogramm und das Dienstleistungsangebot der Koordinationsstelle wurden mehrmals vor Ort bei Informationstreffen präsentiert.

2013 wurde die Bildungsdienstleistung **„Weiterbildungsberatung für Kleinbetriebe“** landesweit angeboten. Fünf Kleinbetriebe aus unterschiedlichen Branchen wurden von der Koordinationsstelle für berufliche Weiterbildung in Fragen beruflicher Weiterbildung bzw. des Lernens bei und in der Arbeit begleitet und unterstützt. Ziel ist es, Betriebsführende sowie Mitarbeitende in ihrer Kompetenzentwicklung zu begleiten.

Mit der Bildungsdienstleistung **„Weiterbildungsberatung für Einzelpersonen“** wurden 2013 Menschen dabei unterstützt, ihre beruflichen Fähigkeiten zu erkennen, diese zu erweitern und sich in der sehr diffusen Weiterbildungslandschaft zu orientieren. Im Mittelpunkt der Beratungsgespräche steht die Stärkung und Förderung der beruflichen Kompetenzen von Menschen. Dabei wird direkt an den aktuellen Fragestellungen und Entwicklungsfragen gearbeitet.

Das **Projekt „Dialog mit mir und den anderen“** wurde mit vier Schulklassen der Landesberufsschulen durchgeführt. Das Ziel des Projektes bestand darin, problematische Entwicklungen in Klassengemeinschaften aufzufangen, indem den Schülerinnen und Schülern nach einem einwöchigen Aufenthalt in der Natur weiterführende selbsterfahrungsorientierte Interventionen angeboten wurden.

Der **Lehrgang „PFIFF“**, ein ESF-Projekt zur Förderung individueller Fähigkeiten und Fertigkeiten, eine Vorbereitung auf den Wiedereinstieg in die Arbeitswelt für Menschen mit Behinderung, wurde im Jänner 2013 in Brixen gestartet und im November 2013 abgeschlossen. Ein Projekt für Menschen mit psychischer Erkrankung wurde hingegen im Februar 2013 in Meran begonnen und im Februar 2014 abgeschlossen. Insgesamt haben 24 Teilnehmerinnen und Teilnehmer an den einjährigen Kursen teilgenommen.

l'orientamento professionale. Il suddetto programma formativo assieme all'offerta della Formazione continua sul lavoro, sono stati presentati diverse volte in loco in occasione di incontri informativi.

Nel 2013 il **"servizio di consulenza formativa per piccole imprese"** è stato ampliato all'intero territorio provinciale. 5 piccole aziende provenienti da diversi settori sono state seguite e supportate nelle loro domande di formazione continua e di apprendimento al e durante il lavoro. L'obiettivo principale è stato quello di sostenere imprenditori e collaboratori nello sviluppo delle loro competenze.

Attraverso il **"servizio di consulenza formativa alle singole persone"** nel 2013 sono state sostenute le persone nel loro bisogno di riconoscimento ed accrescimento delle proprie competenze professionali, nonché è stato fornito un orientamento nell'ampia offerta formativa presente sul territorio. Al centro dei colloqui di consulenza vi sono il sostegno all'apprendimento e lo sviluppo delle competenze professionali. In questo modo è possibile favorire in modo diretto lo sviluppo personale.

Il **progetto "Dialogo con me e gli altri"** è stato realizzato con 4 classi delle scuole professionali. Scopo del corso era cogliere ed affrontare situazioni problematiche all'interno delle classi. Dopo un soggiorno di una settimana nella natura alle alunne ed agli alunni sono stati offerti interventi volti al rinforzo delle capacità di autocoscienza.

Il **corso formativo "PFIFF"**, un progetto co-finanziato dal FSE per la valorizzazione delle competenze individuali, è un corso preparatorio per il reinserimento nel mondo del lavoro di persone con handicap. Esso si è svolto a Bressanone con inizio a gennaio 2013 e si è concluso positivamente a novembre 2013. Inoltre si è svolto a Merano un corso per persone con problematiche psichiche, che ha avuto inizio a febbraio 2013 ed è terminato a febbraio 2014. Complessivamente hanno partecipato 24 persone ai 2 corsi di durata annuale.

Deutsches Schulamt

2013 war ein ruhiges, unaufgeregtes Jahr, ein Jahr der Konsolidierung, der endgültigen Umsetzung verschiedener Reformen (Oberstufe, Schulkalender), was den Schulen und der Schulverwaltung nach den Polemiken und Aufregungen um Schulkalender

Intendenza scolastica tedesca

Il 2013 è stato un anno tranquillo, non particolarmente emozionante, un anno di consolidamento che ha permesso l'applicazione definitiva di diverse riforme (scuola superiore, calendario scolastico), il che, dopo le polemiche e le agitazioni degli ultimi anni

und den Schulreformen der letzten Jahre gut getan hat.

So konnten im letzten Jahr mehrere Organisationsziele umgesetzt werden, wie der Ausbau und die Reorganisation des Bildungsressorts, verschiedene Bereiche im Rahmen des Wissensmanagement (Geschäftsverteilungsplan, Beschreibung Arbeitsprozesse, interne Kommunikation) und endlich einige konkrete Schritte im Bereich des E- Government und der Informationstechnik gesetzt werden.

Auch im Bereich des ESF konnte die Akkreditierung des Bildungsressorts erreicht und ein erstes Projekt eingereicht werden.

Einen entscheidenden Durchbruch gab es endlich bei der Lehrerausbildung und Lehreraufnahme. Es wurden die Universitären Berufsbildungskurse für 150 Kandidaten/innen der Mittel- und Oberschule durchgeführt und vor kurzem abgeschlossen, die Sonderlehrerbefähigungskurse stehen bevor, auch eine dritte Sanierung der sog. Altsupplentenproblematik ist in die Wege geleitet.

Im Bereich des Dienstrechtes konnten einige Zusatzverträge (Bildungsurlaub, Altersteilzeit, ökonomischer Vertrag 2009/10) über die Bühne gebracht werden, bei der Reform der Arbeitszeit des Lehrpersonals ist der Durchbruch noch nicht gelungen.

Durch die knapper werdenden Stellen und die steigenden Bedürfnisse müssen jedes Jahr neue Regeln und Kriterien für das Plansoll und die Stellenzuweisung erstellt werden.

Verstärkt wurde im letzten Jahr auch die Dienstleistung und Zusammenarbeit mit dem Verwaltungspersonal der Schulen, dies wurde von den Betroffenen sehr geschätzt.

Der Kernbereich des Schulamtes in der Verwaltung liegt in einer Unzahl an wiederkehrenden Arbeiten, welche Grundvoraussetzung für ein gutes Funktionieren des Schulbetriebes sind. Diese Aufgaben wurden wie immer ordnungsgemäß, kompetent und zur allgemeinen Zufriedenheit von Schulen und Lehrpersonen erledigt.

attorno al calendario e alle riforme scolastiche, ha fatto bene sia alle scuole che all'amministrazione scolastica.

Così nell'anno passato è stato possibile realizzare diversi obiettivi organizzativi, come l'allargamento e la riorganizzazione del Dipartimento Istruzione e Formazione tedesca, la messa in atto di diversi aspetti nell'ambito della gestione delle conoscenze (ripartizione dei compiti, descrizione dei processi lavorativi, comunicazione interna) e sono stati finalmente compiuti alcuni passi concreti nell'ambito dell'e-government e della tecnica di informazione.

Anche nell'ambito dell'ESF è stato possibile ottenere l'accreditamento del Dipartimento e di inoltrare un primo progetto.

Un deciso passo avanti è stato finalmente compiuto nella formazione ed assunzione degli insegnanti. Si sono svolti e da poco conclusi i corsi di Tirocinio Formativo Attivo per 150 candidati della scuola media e superiore, i corsi speciali per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento stanno per partire ed è stata anche avviata una terza sanatoria per la problematica dei precari "storici".

Per il personale scolastico sono stati siglati alcuni contratti aggiuntivi (vacanze studio, part-time di anzianità, contratto economico 2009/10), mentre per quanto riguarda la riforma dell'orario di lavoro del personale docente non si è ancora riusciti a trovare un accordo.

A causa del numero di posti sempre più ridotto e delle crescenti esigenze, ogni anno devono essere ridefiniti criteri e regole per l'organico e per l'assegnazione delle cattedre.

Nel 2013 sono stati potenziati anche i servizi e la collaborazione con il personale amministrativo delle scuole, il che è stato apprezzato molto anche dai diretti interessati.

Compito centrale dell'amministrazione rimane il buon funzionamento delle scuole in periferia che si articola in innumerevoli lavori ricorrenti. Questi compiti sono stati espletati puntualmente, in modo professionale e con piena soddisfazione delle direzioni scolastiche e degli insegnanti.

Schulordnung

Schulordnung

Die Ausarbeitung von Rechtsbestimmungen im Schulbereich verfolgt das Ziel, die Schulgesetzgebung den neuen Entwicklungen und Bedürfnissen

Ordinamento scolastico

Ordinamento scolastico

L'elaborazione di disposizioni legislative in materia scolastica persegue la finalità di adeguare la legislazione scolastica ai nuovi sviluppi e alle nuove esi-

der Schule auf Landesebene anzupassen. Sie umfasst alle erforderlichen Maßnahmen, die mit der Genehmigung von Landesgesetzen und Durchführungsverordnungen zusammenhängen, wie z.B. die Erstellung von Gesetzestexten, die Absprache und Koordinierung mit allen Beteiligten, das Einholen von Gutachten. Auch die Überprüfung der staatlichen Bestimmungen und die Vorbereitung entsprechender Maßnahmen und Stellungnahmen fallen in diesen Sachbereich. Teil dieses Sachbereiches ist auch die Erhebung und Auswertung von statistischen Daten der Schulen, um die Planung der Verwaltungstätigkeit des Schulamtes zu ermöglichen (wie beispielsweise zu den Schlussbewertungen sowie zu den staatlichen Abschlussprüfungen an den Mittel- und Oberschulen).

Schulreform

Der Schulbereich ist ständig mit Neuerungen und unterschiedlichen Problemstellungen konfrontiert, womit es gilt, neben der Ausarbeitung von Gesetzesbestimmungen auch entsprechende Verwaltungsmaßnahmen vorzubereiten, um die staatlichen Reformen an die lokalen Gegebenheiten anzupassen. Auch im Jahr 2013 ging es vor allem um Verwaltungstätigkeiten, die mit der Umsetzung der Oberstufenreform zusammenhingen. Damit verbunden sind die Mitarbeit in Arbeitsgruppen, die Teilnahme an Sitzungen, die Ausarbeitung von Unterlagen für die Schulverantwortlichen und die Bearbeitung des Briefverkehrs.

Rechtsberatung

Ziel dieser Serviceleistung ist es, Ansprechpartner für die autonomen Schulen in zahlreichen und unterschiedlichen Rechtsfragen zu sein. In diesem Sinne wurden die Schulen im Jahr 2013 in Bereichen wie beispielsweise Antikorruption und Verwaltungstransparenz, Autonomie der Schulen, Schüler- und Schülerinnencharta, unterrichtsbegleitende Veranstaltungen, Haftungsformen und Aufsicht der Schüler und Schülerinnen rechtlich beraten.

Sekretariat des Landesschulrates und der Landesbeiräte der Eltern sowie der Schüler und Schülerinnen

Diese Landesgremien haben die Aufgabe, die Landesregierung in schulischen Angelegenheiten zu beraten. Das Amt hat die Mitglieder der Gremien in zahlreichen Rechtsfragen unterstützt und laufend über die verschiedenen Neuerungen im Schulbereich informiert. Außerdem wurden die Sekretariatsarbeiten (Einladungen, Protokolle, Gutachten) verrichtet, Verwaltungsmaßnahmen (z.B. Ersetzungs-

genze der Schule auf Landesebene anzupassen. Sie umfasst alle erforderlichen Maßnahmen, die mit der Genehmigung von Landesgesetzen und Durchführungsverordnungen zusammenhängen, wie z.B. die Erstellung von Gesetzestexten, die Absprache und Koordinierung mit allen Beteiligten, das Einholen von Gutachten. Auch die Überprüfung der staatlichen Bestimmungen und die Vorbereitung entsprechender Maßnahmen und Stellungnahmen fallen in diesen Sachbereich. Teil dieses Sachbereiches ist auch die Erhebung und Auswertung von statistischen Daten der Schulen, um die Planung der Verwaltungstätigkeit des Schulamtes zu ermöglichen (wie beispielsweise zu den Schlussbewertungen sowie zu den staatlichen Abschlussprüfungen an den Mittel- und Oberschulen).

Riforma scolastica

Il settore della scuola è costantemente messo a confronto con innovazioni ed esposizioni di problemi di varia natura; ciò implica la necessità di varare, accanto alle disposizioni di legge, anche i relativi provvedimenti amministrativi per adeguare le riforme statali alle esigenze locali. Anche nel 2013 si trattava soprattutto di attività amministrative connesse alla realizzazione della scuola secondaria di secondo grado. Ciò avviene attraverso la collaborazione in gruppi di lavoro, la partecipazione a riunioni, l'elaborazione di documentazione per i responsabili della scuola ed il disbrigo della corrispondenza.

Consulenza giuridica

La finalità di questa prestazione di servizio è di costituire un interlocutore per le scuole autonome per la soluzione di numerosi e differenti quesiti di natura giuridica. In tale senso nel 2013 alle istituzioni scolastiche è stata offerta consulenza giuridica come ad esempio nell'ambito dell'anticorruzione e della trasparenza amministrativa, dell'autonomia delle scuole, dello statuto degli studenti e delle studentesse, delle iniziative parascolastiche, delle tipologie di responsabilità e della vigilanza sugli alunni e sulle alunne.

Segreteria del Consiglio scolastico provinciale e delle Consulte dei genitori nonché degli studenti e delle studentesse

Tali organi collegiali provinciali hanno il compito di prestare consulenza alla Giunta provinciale in questioni di interesse scolastico. L'ufficio ha appoggiato i vari componenti degli organi nei numerosi quesiti giuridici e li ha costantemente informati sulle diverse innovazioni nell'ambito della scuola. Inoltre sono state svolte attività di segreteria (inviti, verbali, pareri) e sono stati preparati i provvedimenti amministrativi.

beschlüsse) und Mitteilungen des Schulamtsleiters vorbereitet. Das Plenum des Landesschulrates hat sich zu einer Plenarversammlung getroffen, die Deutsche Abteilung hat zwei Sitzungen abgehalten. Die Landesbeiräte der Eltern sowie der Schüler und Schülerinnen trafen sich zu insgesamt neun Versammlungen (eine Vollversammlung der Eltern sowie acht der Schüler und Schülerinnen).

Mitbestimmungsgremien der Schulen

Die Schulen, die Eltern sowie die Schüler und Schülerinnen wurden in rechtlichen Fragen zu den Wahlen, zur Funktionsweise und zu den Aufgaben der schulischen Mitbestimmungsgremien beraten. Weiters wurde die mit der Aufsicht über den regulären Betrieb der Mitbestimmungsgremien verbundene Verwaltungstätigkeit abgewickelt.

Schriftgutverwaltung, Sekretariat der Skartierungskommission

Das Amt ist für die Verwaltung des Posteinganges und Postversands des gesamten Schulamtes zuständig. Die Tätigkeit des Archivs umfasst die Verwaltung des Sacharchivs und der Personalfaszikel der Lehrpersonen, die Aktenablage sowie den Parteienverkehr. Beim Amt ist auch die Skartierungskommission des Schulamtes angesiedelt; sie trat einmal zusammen. Die Sekretariatsarbeiten der Kommission betreffen die Sichtung und Erfassung der zu skartierenden Akte, schulamtsinterne Absprachen und mit dem Landesarchiv, die Protokollführung, die Ausarbeitung von Skartierungsrichtlinien, die Überprüfung der Skartierungsanträge der Kindergärten sowie die Skartierung und Übergabe von Akten des Schulamtes.

Schulverwaltung

Online-Schuleinschreibung

Im Jänner 2014 hatten Eltern das erste Mal die Möglichkeit, die Schuleinschreibung online vorzunehmen. Das Amt hat bei diesem Projekt intensiv mitgearbeitet. Dabei wurden auch mehrere Schritte zu einer effizienten Schülerverwaltung durch die Schulen gesetzt.

Stellenpläne und Mobilität des Lehrpersonals

Ein Schwerpunkt des Amtes ist die jährliche Berechnung der Stellenkontingente und die Erstellung der Stellenpläne des Lehrpersonals der Grund-, Mittel-

strativen (p.es. deliberazioni di sostituzione) e le comunicazioni dell'Intendente scolastico. Il Consiglio scolastico provinciale si è riunito in un'assemblea plenaria, la Sezione tedesca ha tenuto due riunioni. Le Consulte provinciali dei genitori nonché degli studenti e delle studentesse hanno tenuto complessivamente nove assemblee (una assemblea plenaria dei genitori nonché otto degli studenti e delle studentesse).

Organi collegiali delle scuole

Le scuole, i genitori nonché gli alunni e le alunne sono stati consigliati nei quesiti giuridici relativi alle elezioni, al funzionamento e ai compiti degli organi collegiali della scuola. Altresì è stata svolta l'attività amministrativa connessa alla vigilanza sul regolare funzionamento degli organi collegiali delle scuole.

Gestione documentale, segreteria della commissione di scarto

L'ufficio è competente per la gestione della posta in arrivo e della posta in uscita dell'intera Intendenza scolastica. L'attività dell'archivio comprende la gestione dell'archivio per materia e dei fascicoli personali degli insegnanti, l'archiviazione dei documenti nonché il contatto con il pubblico. Presso l'ufficio è anche insediata la commissione di scarto dell'Intendenza scolastica che si è riunita una volta. I lavori di segreteria della commissione comprendono la visione e l'accertamento dei documenti da scartare, gli accordi interni dell'Intendenza scolastica e con l'Archivio provinciale, la verbalizzazione, l'elaborazione di direttive di scarto, l'esame delle proposte di scarto delle scuole dell'infanzia nonché lo scarto e la consegna di atti dell'Intendenza scolastica stessa.

Amministrazione scolastica

Iscrizione online

Nel gennaio 2014 i genitori per la prima volta hanno avuto la possibilità di effettuare l'iscrizione scolastica on-line. L'ufficio ha collaborato intensamente a questo progetto. Contestualmente sono stati compiuti passi importanti per rendere più efficace l'amministrazione degli alunni.

Pianta organica del personale docente e criteri di mobilità

Parte rilevante dell'attività dell'ufficio rappresenta la definizione annuale della dotazione organica e dalla definizione degli organici del personale docente del-

und Oberschulen. Die im Vorjahr begonnene Optimierung der Verwaltungsabläufe mit Vorverlegung der Einreichtermine wurde abgeschlossen.

Neue Kriterien zur Verteilung der Kontingente der Überstunden des Lehrpersonals

Aufgrund neuer kollektivvertraglicher Bestimmungen mussten die Kriterien überarbeitet werden. Dabei wurde auch den starken Einsparungen Rechnung getragen. In den letzten Jahren wurden die verfügbaren Geldmittel um mehr als die Hälfte gekürzt.

Weitere Tätigkeiten

- Mitarbeit bei der Ausarbeitung neuer Kriterien für die Zuweisung der Integrationsstellen;
- Gleichstellung und Anerkennung von Privatschulen;
- Zahlreiche Anfragen zum Schulkalender;
- Information und Beratung in den Bereichen Schuleinschreibungen, Schul- und Bildungspflicht und im Schüler- und Elternrecht;
- Standardisierung der Verzeichnisse der Schulstellen;
- Unterstützung der Schulen bei der Vorbeugung von schulischem Misserfolg;
- Freistellung und Abordnung von Lehrpersonen.

Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals

Neue Lehrerausbildung

Das Amt verfolgte und begleitete die Umsetzung der neuen Ausbildung der Lehrpersonen für die Mittel- und Oberschule, welche auf Grund des Ministerialdekrets vom 10. September 2010, Nr. 249, an den Universitäten in Form der Universitären Berufsbildungskurse (UBK) erfolgt.

Nachdem der damalige Unterrichtsminister Profumo im März das Dekret zu den Sonderlehrbefähigungskursen („tfa speciali“, PAS) unterzeichnet hatte, war in den Monaten Juli und August die Ausschreibung für die Zulassung zu diesen Kursen vorzubereiten und in mehreren Sitzungen mit den anderen Schul-

la scuola primaria, secondaria di primo e di secondo grado. Il processo di semplificazione delle procedure amministrative già avviato l'anno scolastico passato si è concluso con l'anticipazione dei termini per la presentazione delle domande.

Nuovi criteri per il calcolo dei contingenti per i compensi a favore del personale docente per la prestazione di ore straordinarie

Sulla base delle nuove disposizioni contenute nei contratti collettivi dei docenti si sono dovuti rielaborare nuovi criteri. Contestualmente si è anche tenuto conto delle forti restrizioni della spesa. Negli ultimi anni le disponibilità finanziarie sono state ridotte di più della metà.

Altre attività

- Collaborazione nella riformulazione di criteri innovativi per l'assegnazione dei posti di sostegno.
- Parificazione e riconoscimento di scuole private
- Numerose interrogazioni riguardanti il calendario scolastico.
- Informazione e consulenza nelle materie di iscrizioni e obbligo scolastico, nonché l'obbligo di formazione e i diritti di alunni e genitori
- Uniformazione degli elenchi delle sedi scolastiche distaccate.
- Sussidio alle scuole nella prevenzione di insuccessi scolastici
- Esoneri e comandi del personale docente

Assunzione e carriera del personale docente

Nuova formazione iniziale dei docenti

L'Ufficio ha seguito e sostenuto l'attuazione della nuova formazione iniziale dei docenti della scuola secondaria, che in base al decreto ministeriale 10 settembre 2010, n. 249, si svolge presso le Università con i Corsi di Tirocinio Formativo Attivo (TFA).

Dopo la firma del decreto sui Percorsi abilitanti speciali (PAS, "tfa speciali") da parte dell'ex ministro dell'Istruzione Profumo, avvenuta a marzo, nei mesi di luglio e agosto è stato predisposto il bando per l'ammissione ai suddetti percorsi. Ciò è avvenuto in stretta collaborazione con le Intendenze scolastiche

ämtern in Südtirol und im Trentino und mit den Universitäten und Konservatorien in Bozen und Trient abzusprechen. Schließlich wurden am 22. August 2013 die Ausschreibung veröffentlicht und die Ansuchen entgegengenommen und überprüft. 470 Lehrpersonen aller Schulstufen konnten zu den Sonderlehrerbefähigungskursen zugelassen werden. Das Amt leitete die Namen der zugelassenen Bewerberinnen und Bewerber der Freien Universität und dem Konservatorium Bozen für die nachfolgenden Erledigungen weiter.

In Anlehnung an den großen Lehrerwettbewerb vom Herbst 2012 wurde am 23. September 2013 ein Wettbewerb zur Besetzung von 40 Stellen für Zweitsprachlehrerinnen und -lehrer in der Grundschule ausgeschrieben. Der Ausschreibung ging das Einvernehmen zwischen dem Land und dem Unterrichtsministerium zum Prüfungsprogramm voraus. 69 Bewerberinnen und Bewerber sind zu diesem Wettbewerb zugelassen.

Ranglisten für die Aufnahme von Lehrpersonal

Auf der Grundlage des Landesgesetzes Nr. 2/2008 und des Beschlusses der Landesregierung Nr. 36/2013 erstellte das Amt die Landesranglisten für das Schuljahr 2013/2014. Die Landesranglisten dienen der unbefristeten und befristeten Aufnahme des Lehrpersonals.

Seit dem Jahre 2011 erstellt dieses Amt auch die Schulranglisten für die befristete Aufnahme des Lehrpersonals. Vorher hatte jede autonome Schule diese Ranglisten selbst erstellt. Das Amt überprüfte und bearbeitete insgesamt 2.865 Ansuchen (2012: 2.887 Ansuchen, 2011: 2.530 Ansuchen).

Schließlich koordinierte und führte das Amt im August die Stellenwahlen für die unbefristete und befristete Aufnahme von Lehrpersonen durch.

Durchführung von Ausgleichsmaßnahmen für die Anerkennung von ausländischen Lehrbefähigungen

Das Amt hat Personen beraten, welche um Anerkennung der im Ausland erlangten Lehrbefähigung ansuchen wollen. Für die Anerkennung ist das Unterrichtsministerium in Rom zuständig. Wenn das Ministerium für die Gewährung der Anerkennung Ausgleichsmaßnahmen vorgeschrieben hat, organisierte das Amt die entsprechenden Eignungsprüfungen oder Anpassungslehrgänge. Im Jahre 2013 organisierte das Amt insgesamt 23 Ausgleichsmaßnahmen, davon 21 Eignungsprüfungen und zwei Anpassungslehrgänge.

della Provincia e del Trentino e con le Università ed i Conservatori di Bolzano e Trento. Infine, il 22 agosto 2013 è stato pubblicato il bando e l'Ufficio ha accolto e controllato le domande presentate dalle persone interessate. 470 docenti di tutti gli ordini e grado della scuola potevano essere ammessi ai PAS. L'Ufficio ha comunicato i nominativi degli aspiranti ammessi alla Libera Università e al Conservatorio di Bolzano per i successivi adempimenti di competenza.

Sulla falsariga del "concorso" indetto in autunno 2012, l'Ufficio ha pubblicato il 23 settembre 2013 il bando di un concorso per la copertura di 40 posti di insegnante di Italiano-Seconda lingua nelle scuole primarie. Il bando era preceduto dall'intesa tra la Provincia e il Ministero dell'Istruzione sul programma d'esame. Ben 69 persone sono state ammesse al concorso.

Graduatorie per l'assunzione del personale docente

Sulla base della legge provinciale n. 2/2008 e della deliberazione della Giunta provinciale n. 36/2013, l'Ufficio ha compilato le graduatorie provinciali per l'anno scolastico 2013/2014. Le graduatorie provinciali servono all'assunzione a tempo indeterminato e determinato del personale docente.

Dall'anno 2011 questo Ufficio redige anche le graduatorie d'istituto che servono all'assunzione del personale docente a tempo determinato. Prima, queste graduatorie venivano redatte da ogni singola istituzione scolastica autonoma. L'Ufficio ha esaminato e trattato 2.865 domande (2012: 2.887 domande; 2011: 2.530 domande).

In agosto, infine, l'Ufficio ha coordinato e gestito la scelta dei posti per l'assunzione a tempo indeterminato e determinato del personale docente.

Svolgimento di misure compensative ai fini del riconoscimento di abilitazioni conseguite all'estero

L'Ufficio ha svolto attività di consulenza a persone che intendono chiedere il riconoscimento dell'abilitazione conseguita all'estero. Il riconoscimento è di competenza del Ministero dell'Istruzione. Nei casi in cui il Ministero ha concesso il riconoscimento previo il superamento di misure compensative, l'Ufficio ha organizzato le relative prove attitudinali o tirocini di adattamento. Nel 2013 l'Ufficio ha organizzato l'attuazione di 23 misure compensative, di cui 21 prove attitudinali e 2 tirocini di adattamento.

Weitere Tätigkeiten

- Beratung in Bezug auf die Unterrichtstätigkeit in Südtirol (Zulassungstitel);
- Vergabe und Änderungen von Führungsaufträgen von Schuldirektorinnen und Schuldirektoren;
- Einstufung des Lehrpersonals und Anerkennung der anrechenbaren Dienstzeiten für die Laufbahn;
- Weiterentwicklung der Laufbahn der Schulführungskräfte und des Lehrpersonals, sofern dies aufgrund des Gesetzesdekrets Nr. 78/2010 möglich war
- Zuerkennung der Zweisprachigkeitszulage;
- Zuerkennung der erhöhten Landeszulage für den Besitz des Doktorats, von Spezialisierungstiteln und in den anderen, vom Landeskollektivvertrag vorgesehenen Fällen.

Verwaltung des Lehrpersonals

Kollektivverträge

Folgende Kollektivverträge mitverhandelt bzw. unterzeichnet:

06.02.2013: Landeskollektivvertrag für die Schulführungskräfte der Provinz Bozen für den Zeitraum 01.09.2007 - 31.12.2009
13.06.2013: Landeskollektivvertrag für das Lehrpersonal und die Erzieher/Erzieherinnen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols für das Jahr 2009
28.08.2013: Abkommen über Maßnahmen zur Einschränkung der laufenden Ausgaben
30.09.2013: Dezentraler Kollektivvertrag Bildungsurlaub
26.11.2013: Bereichsübergreifender Kollektivvertrag zur Altersteilzeit

Dienstrecht der Lehrpersonen und Schulführungskräfte

Die Hauptaufgabe liegt im Bereich der Beratung von Schulen, Lehrpersonen und Schulführungskräften. Letztere werden direkt vom Amt verwaltet.

Altre attività

- Consulenza in materia di insegnamento nelle scuole altoatesine (titoli di accesso)
- Conferimento e modifica degli incarichi dirigenziali del personale dirigenziale della scuola
- Inquadramento del personale docente e riconoscimento del servizio pre-ruolo ai fini della carriera
- Sviluppo della carriera del personale dirigenziale scolastico e del personale docente per quanto possibile in base al decreto-legge n. 78/2010
- Attribuzione dell'indennità di bilinguismo
- Attribuzione dell'aumento dell'indennità provinciale per il possesso della laurea, di titoli di specializzazione e per altri casi previsti dal contratto collettivo provinciale.

Verwaltung des Lehrpersonals

Contratti collettivi

Sono stati discussi e rispettivamente firmati i seguenti contratti collettivi provinciali:

06/02/2013: Contratto collettivo provinciale per i dirigenti scolastici della Provincia di Bolzano per il periodo 01/09/2007 - 31/12/2009
13/06/2013: Contratto collettivo provinciale per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie della Provincia di Bolzano per l'anno 2009
28/08/2013: Contratto collettivo concernente misure di contenimento delle spese correnti
30/09/2013: Contratto collettivo decentrato concernente i permessi retribuiti per motivo di studio
26/11/2013: Contratto collettivo intercompartimentale concernente il part-time per il personale con elevata anzianità

Trattamento del personale docente e dirigente

Il compito principale è quello di consultazione delle scuole, dei docenti e dei dirigenti scolastici. Questi ultimi sono direttamente amministrati dall'ufficio.

	2013	2012
Beratungsgespräche	6.000	6.000
Abwesenheitsmaßnahmen Schulführungskräfte	1.000	900
Bildungsurlaub	370	196
Disziplinarverfahren	3	0
Verfahren zur Überprüfung der Eignung für den Dienst	16	12
Dienstverfall/Dienstenthebung	13	14

Dienstaustritte

	2013	2012
Dienstaustritte	115	150
davon in Teilzeit weitergearbeitet	16	17

Außendienste, Leistungsprämien, Funktionszulagen der Schulführungskräfte

	2013	2012
Dienstunfälle	90	110
Schäden am eigenen Fahrzeug im Außendienst	5	8
Außendienste Schulführungskräfte*	400	1.500
Koeffizienten der Schulen		80

* der Rückgang erklärt sich aufgrund der für das Schuljahr 2013/2014 erlassenen generellen Außendienstermächtigung.

4,7 Millionen Euro an Leistungsprämien sowie 0,2 Millionen Euro an Leistungsprämien für den Englischunterricht an der Grundschule wurde an die einzelnen Schulen verteilt.

Die Koeffizienten der Schulen, die den Ausschlag für die Funktionszulage geben, wurden nach neuen Kriterien für den Vierjahreszeitraum 2013/2014-2016/2017 festgelegt.

Prüfungswesen

Die Tätigkeiten im Bereich des Prüfungswesens beinhalten die Ausarbeitung und Übermittlung der entsprechenden Rechtsvorschriften an die Schulen, die Einrichtung der notwendigen Prüfungskommissionen, die Beschaffung der Themen sowie die Bearbeitung der in Zusammenhang mit den Prüfungen eingereichten Rekurse.

	2013	2012
Consulenze	6.000	6.000
congedi e assenze dirigenti scolastici	1.000	900
permessi per motivi di studio	370	196
procedimenti disciplinari	3	0
procedimenti diretti a riscontrare l'idoneità al servizio	16	12
decadenza/risoluzione del contratto	13	14

Cessazioni dal servizio

	2013	2012
cessazioni dal servizio	115	150
pensione part-time	16	17

Missioni, premi di rendimento, indennità di servizio dei dirigenti scolastici

	2013	2012
infortuni in servizio	90	110
danni subiti in missione dal proprio autoveicolo	5	8
missioni dirigenti scolastici*	400	1.500
coefficienti scuole		80

* la riduzione delle missioni è da ricondurre al rilascio di missioni generali.

Sono stati distribuiti, tra gli Istituti scolastici, 4,7 milioni di Euro quale premio di produttività e 0,2 milioni di Euro quale premio di produttività per l'insegnamento dell'inglese nelle scuole primarie.

Sono stati determinati i coefficienti dei singoli istituti scolastici che determinano l'indennità di funzione dei rispettivi dirigenti. La determinazione dei coefficienti è stata effettuata sulla base di nuovi criteri e comprende il periodo dall'anno scolastico 2013/2014 fino all'anno scolastico 2016/2017.

Attività inerente agli esami

Le attività inerenti gli esami comprendono l'elaborazione e la trasmissione delle relative disposizioni giuridiche alle scuole, la configurazione delle commissioni d'esame, l'acquisizione dei temi, così come l'elaborazione dei ricorsi contestuali ai risultati degli esami.

	2013	2012
Prüfungskommissionen Unterstufe	54	53
Prüfungskommissionen Oberstufe	71	67
externe und interne Mitglieder der Prüfungskommissionen Oberstufe	715	658
Privatisten Oberstufe	98	123
Eingaben bzw. Rekurse gesamt	20	16

Zusätzlich den obgenannten Tätigkeiten erfolgte die Koordinierung der Beschlüsse der Landesregierung betreffend die Bewertung der Schülerinnen und Schüler nach dem Auslandsjahr, der Kompetenzbescheinigung nach Erfüllung der Schulpflicht sowie der Übergänge in der Oberschule.

Lehrerdatenbank, Weiteres

Analyse für Programmierung der Applikation Abwesenheiten unterrichtendes Personal abgeschlossen.

Analyse für Programmierung der Applikation elektronisches Klassenbuch-Lehrerregister begonnen.

Lehrerkennkarten ausgestellt	23
Streikmeldungen veröffentlicht	5
NIFS (INPDAP) Darlehen bearbeitet	26
Ausländische Studentitel (Mittelschule, Oberschule) anerkannt	21

Schulfinanzierung

Finanzierung des Lehr- und Verwaltungsbetriebes der Schulen

Diese Finanzierung erfolgte sowohl mittels Zuweisungen von Fonds an die Schulen als auch mittels Übernahme von Direktausgaben durch das Amt, sofern es sich um schulübergreifende Angelegenheiten handelte.

- **Zuweisungen von Fonds an die Schulen**
Im Haushaltsjahr 2013 wurden Fonds im Gesamtausmaß von 8,365 Millionen Euro zugewiesen. Die Zuweisung erfolgte aufgrund der Kriterien, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung.

	2013	2012
commissioni di esame al termine del 1° ciclo	54	53
commissioni di esame al termine del 2° ciclo	71	67
membri esterni ed interni delle commissioni di esame al termine del 2° ciclo	715	658
candidati privatisti di esame al termine del 2° ciclo	98	123
ricorsi / opposizioni	20	16

In aggiunta alle attività di cui sopra sono state coordinate le deliberazioni di G.P. concernenti la valutazione degli alunni e delle alunne che rientrano dall'anno scolastico frequentato all'estero, la certificazione delle competenze al termine dell'obbligo scolastico e la permeabilità degli studenti e delle studentesse nella scuola secondaria di secondo grado.

Banca dati del personale docente, altro

Terminata l'analisi per la programmazione dell'applicazione assenze del personale docente

Iniziata l'analisi per la programmazione dell'applicazione registro elettronico di classe e del docente

carte di riconoscimento rilasciate	23
scioperi per personale docente pubblicati	5
Prestiti INPS (INPDAP) elaborati	26
Titoli di studio (scuola secondario di primo e secondo grado) conseguiti all'estero riconosciuti	21

Finanziamento scolastico

Finanziamenti per il funzionamento didattico e amministrativo delle scuole

Per i finanziamenti sono state applicate due modalità: il trasferimento di fondi alle scuole e l'assunzione diretta di spese da parte dell'Ufficio, in caso di iniziative interscolastiche.

- **Assegnazioni di fondi alle scuole**
Nell'esercizio finanziario 2013 sono stati erogati fondi per un importo complessivo 8,365 milioni di euro. L'assegnazione è avvenuta secondo i criteri approvati con deliberazione della Giunta provinciale.

• Direktausgaben durch das Amt

Für die obgenannten Schulen wurden Direktausgaben im Ausmaß von insgesamt 1,91 Millionen Euro für den Lehr- und Verwaltungsbetrieb getätigt, wobei die Abendschule inbegriffen ist. Im Jahr 2013 ist, für die von den Gemeinden übernommenen Reinigungsverträge für die Grundschulen, eine Gesamtausgabe in Höhe von 257 Tausend Euro ausbezahlt worden. Für den Bereich Kindergarten sind Direktausgaben in Höhe von 184 Tausend Euro getätigt worden.

• Spese dirette assunte dall'Ufficio

Sono state assunte direttamente le spese per il funzionamento didattico ed amministrativo delle scuole sopra menzionate, per un importo complessivo di 1,91 milioni di euro compreso la scuola serale. Nell'anno 2013 in questo settore sono stati aggiunti i contratti di pulizia per le scuole elementari assunte al posto dei comuni con un importo totale di 257 mila euro. Per il settore scuole materne sono state assunte spese dirette per un importo totale di 184 mila euro.

Veranstaltungen des Schulamtes

Für Veranstaltungen des Schulamtes und der Kindergartenleitung wurden Ausgaben in Höhe von 270 Tausend Euro getätigt. Es handelte sich dabei um Fortbildung in den Bereichen Kindergarten, Integration und Schulpersonal.

Manifestazioni dell'Intendenza scolastica

Sono state assunte spese per un importo totale di 270 mila euro per manifestazioni dell'intendenza e delle direzioni delle scuole materne. Con questi fondi è stato finanziato l'aggiornamento nei settori delle scuole materne, dell'integrazione e del personale insegnante.

Beiträge an Privatschulen

Den gleichgestellten (sieben Schulen) und anerkannten (zwei Schulen) Privatschulen wurden insgesamt Beiträge in Höhe von 5,6 Millionen Euro für die Führung der Schule und für den Lehr- und Verwaltungsbetrieb gewährt.

Contributi a favore di scuole private

Alle scuole private parificate (sette scuole) e riconosciute (due scuole) sono stati assegnati contributi per complessivi 5,6 milioni di euro per la gestione delle scuole nonché per il funzionamento didattico ed amministrativo.

Beiträge für Kindergärten

Den Gemeinden wurden für den Ankauf von Einrichtung sowie den Vereinen und Genossenschaften für den Ankauf von Einrichtung und für Investitionen Beiträge in Höhe von 1,128 Millionen Euro gewährt. Für die Deckung von Personal-, Führungs- und Betriebskosten sind Beiträge in Höhe von 94 Tausend Euro gewährt worden.

Contributi a favore di scuole materne

Ai comuni sono stati concessi contributi nella misura di 1,128 milioni di euro per l'acquisto di arredamento ed agli enti privati nonché alle associazioni per l'acquisto di arredamento e per investimenti. Per la copertura delle spese del personale, la gestione ed il funzionamento sono stati erogati contributi per un importo di 94 mila euro.

Instandhaltung und Beschaffung von Einrichtungsgegenständen für die Oberschulen

Für die oben genannten Schulen wurden Direktausgaben im Ausmaß von insgesamt 921 Tausend Euro für die Ausstattung und Einrichtung von Klassenräumen, von Spezialräumen, z.B. für Chemie und Physik, für Naturkunde und Biologie, für Kunsterziehung, für Zeichnen usw., sowie für Verwaltungsräume getätigt. Der Großteil dieser Ausgaben betraf die Ergänzung von bereits bestehenden Strukturen.

Reperimento di arredi per le scuole secondarie superiori

Sono state assunte le spese dirette per le scuole sopraccitate, con un onere complessivo di 921 mila euro per l'attrezzatura e l'arredamento di aule scolastiche e aule speciali, ad es. per le lezioni di chimica e fisica, scienze naturali e biologia, educazione artistica, disegno tecnico ecc. nonché per la dotazione dei locali per l'amministrazione. Si è trattato in buona parte di spese per l'integrazione delle strutture esistenti.

Planung von Schulneubauten, von Um- und Ausbau von Schulgebäuden sowie von Erweiterungen und außerordentlichen Instandsetzungs- und Instandhaltungsarbeiten

Im Jahr 2013 ist folgendes Raumprogramm genehmigt worden:

- Umbau und Sanierung der Turnhalle des Sozialwissenschaftlichen Gymnasiums und Fachoberschule für Tourismus Bozen;
- Gestaltung der Außenanlage des Schulkomplexes in der Dantestraße in Brixen: Abänderung des Raumprogrammes;
- Umbau, energetische Sanierung und Erweiterung des Schulzentrums von Innichen - Mittelschule und Oberschule;

Schulsport

Es wurden folgende Meisterschaften auf Bezirks- und Landesebene durchgeführt: Querfeldeinlauf, Fußball, Tennis, Floorball, Basket, Schi Alpin, Snowboard, Schi Nordisch, Rodeln, Volleyball, Handball, Tischtennis, Badminton, Schwimmen, Schach, Bouldern, Leichtathletik, Triathlon, Orientierungslauf sowie die Veranstaltung „die ganze Klasse läuft“ für die Grundschulen.

Die Gesamtausgaben für den Schulsport belaufen sich auf 260 Tausend Euro.

Kindergarten- und Schulinspektorat

Die Tätigkeiten der Inspektoren und Inspektorinnen dienen zur Verwirklichung des Bildungsauftrages von Kindergarten und Schule und zur Weiterentwicklung des Bildungssystems. Sie betreffen die nachstehenden Bereiche.

Entwicklung des Bildungssystems

Es wurden Beschlüsse und Konzepte zur Anpassung und Umsetzung der Reformvorhaben des Staates und Landes im Bildungsbereich erarbeitet. Eine vertiefte und umfassende Vorbereitung erforderte der Beschluss (Nr. 1034 vom 8. Juli 2013) zu den Sprachprojekten und Sachfachunterricht mit der CLIL-Methodik an den deutschsprachigen Grund-, Mittel- und Oberschulen. Bei verschiedenen päd-

Programmazione di edifici scolastici, ristrutturazione e trasformazione di edifici esistenti, lavori di ampliamento, di messa in opera e di manutenzione straordinaria

Nel 2013 è stato approvato il seguente programma planivolumetrico:

- Ristrutturazione e risanamento della palestra del Liceo delle scienze umane ed Istituto tecnico per il turismo Bolzano;
- Sistemazione del piazzale del complesso scolastico in via Dante a Bressanone: modifica del programma planivolumetrico;
- Ristrutturazione, risanamento energetico ed ampliamento del centro scolastico di San Candido - scuola media e superiore;

Sport scolastico

Sono stati eseguiti i seguenti campionati a livello distrettuale e provinciale: Corsa campestre, calcio, tennis, floorball, basket, sci alpino, snowboard, sci nordico, slittino, pallavolo, pallamano, tennis tavolo, badminton, nuoto, scacchi, bouldering, atletica leggera, triathlon, corsa d'orientamento nonché la manifestazione "Tutta la classe corre" per le scuole elementari.

I mezzi di spesa complessivi per lo sport scolastico ammontano a 260 mila euro.

Ispettorato scolastico e per la scuola dell'infanzia

Le attività delle ispettrici e degli ispettori contribuiscono alla realizzazione del compito educativo e formativo della scuola dell'infanzia e della scuola e allo sviluppo del sistema di educazione e formazione. Riguardano i settori elencati qui di seguito.

Sviluppo del sistema di educazione e formazione

Sono state elaborate delibere e programmi per l'adeguamento e l'attuazione di riforme dello Stato e della Provincia inerenti al sistema di istruzione. Una preparazione approfondita ed ampia è stata necessaria per la delibera (n. 1034 del 8 luglio 2013) sui progetti glottodidattici e insegnamento di discipline non linguistiche secondo modalità didattiche CLIL nelle scuole primarie e secondarie di primo e secon-

gogischen Tagen an zahlreichen Schulen haben die Inspektorinnen und Inspektoren zur Umsetzung der Rahmenrichtlinien und zur Erstellung des Schulcurriculums durch die Schulen informiert. Ebenso wurden zu den rechtlichen und pädagogischen Aspekten der Bewertung in der Oberschule zahlreiche Referate an Schulen gehalten.

Für den Kindergarten wurde die Erarbeitung der Handreichung zu den Rahmenrichtlinien weitergeführt. Der Teil zur Medienbildung und zur musikalischen Bildung ist bereits erschienen und wurde in allen Kindergartensprengeln vorgestellt. Die Erarbeitung der Handreichung zum Bildungsfeld „Sprache, Schriftsprachkultur, Zwei- und Mehrsprachigkeit“ wurde im Laufe des Herbstes 2013 abgeschlossen. Seitens aller Kindergartensprengel ist eine Überprüfung vorgenommen worden; die eingelangten Anregungen waren vielfältig. Die Handreichung erscheint als Sonderausgabe der Zeitschrift WIR im Frühjahr 2014.

Den Kindergartensprengeln wurde der Zugang zu IQES-online eröffnet. Die Kursfolge „Interne Evaluation im Kindergarten“ hat im November 2012 begonnen und endet im Mai 2014. Die Tagung zur „Internen Evaluation im Kindergarten“ fand im Dezember 2013 statt. Es wurden die Aufgaben der internen Evaluation geklärt und die Entscheidung für einen Qualitätsrahmen getroffen.

Weitere wichtige Schwerpunkte stellten die Unterstützung und Begleitung von Kindergärten und Schulen bei der Verwirklichung der Entwicklungsvorhaben dar. Hervorzuheben ist hierzu die breite Beratungstätigkeit der Führungskräfte und der Direktionsteams. Die Zusammenarbeit zwischen Kindergarten/Schule und Familie wurde intensiviert und auch auf die Kindertagesstätten ausgedehnt.

Das Projekt „Kompetenztests - Südtirol“ wurde wiederum in allen deutschsprachigen Grund- und Mittelschulen in allen 1. Klassen der Mittelschulen und in allen 3. Klassen der Grundschulen in den Fächern Deutsch und Mathematik durchgeführt. Zusätzlich wurde mit einem Test in allen 4. Klassen der Grundschule die Kompetenz in der 2. Sprache Italienisch erhoben. Damit verbunden waren zahlreiche Beratungen verschiedener Führungskräfte und Kollegien zur Analyse und Interpretation der Ergebnisse und zur entsprechenden Maßnahmenplanung für die Weiterentwicklung der Unterrichtsqualität. Außerdem fand auch in allen 2. Klassen der Oberschulen ein Kompetenztest für Mathematik statt, der in Zusammenarbeit mit dem INVALSI durchgeführt wurde. Damit verbunden waren zahlreiche Informationsmaterialien für die Schulen, die genauso wie das Testheft übersetzt und angepasst werden mussten.

Die große Warteliste nach der Einschreibung der Gemeinden Bozen und Meran erforderte einen großen Einsatz, um die Aufnahme der Kinder und

do grado in lingua tedesca. Durante diversi incontri in varie scuole le ispettrici hanno dato delucidazioni sull'applicazione delle linee guida e sulla definizione del curriculum scolastico. Sono state fatte numerose relazioni informative anche sugli aspetti giuridici e pedagogici della valutazione nella scuola superiore.

Nella scuola dell'infanzia è proseguita l'elaborazione delle linee guida per le indicazioni provinciali. La parte riguardante media e strumenti delle tecnologie della comunicazione e dell'informazione e riguardante la formazione musicale è già stata pubblicata e presentata nei circoli. L'elaborazione delle linee guida "Linguaggio, cultura scritta, bilinguismo e plurilinguismo" sono state terminate in autunno 2013. I circoli didattici per le scuole dell'infanzia le hanno esaminate; parecchie annotazioni sono state inoltrate. Queste linee guida saranno pubblicate in primavera 2014 come edizione speciale della rivista WIR.

Ai circoli delle scuole dell'infanzia è stato fornito l'accesso a IQES-online. Il ciclo formativo sulla "Valutazione interna nella scuola dell'infanzia" è iniziato in novembre 2012 e si concluderà nel mese di maggio 2014. Il convegno "Valutazione interna nella scuola dell'infanzia" si è tenuto in dicembre 2013. Sono stati stabiliti i compiti della valutazione interna e le decisioni sul quadro di qualità.

Particolare importanza hanno avuto le iniziative di supporto e consulenza alle scuole dell'infanzia e alle scuole ai fini dell'implementazione di misure innovative. A questo proposito va sottolineata l'ampia attività di consulenza dei/delle dirigenti e dei membri del team del circolo. La collaborazione scuola dell'infanzia/scuola e famiglia è stata intensificata ed estesa anche agli asili nido.

Il progetto "Test delle competenze - Alto Adige" è stato nuovamente effettuato in tutte le scuole elementari e medie in lingua tedesca, in tutte le prime classi delle scuole medie e in tutte le terze classi delle scuole primarie nelle materie tedesco e matematica. Inoltre in tutte le classi quarte elementari sono state rilevate le competenze nella seconda lingua italiano tramite un test. A ciò era collegata un'ampia campagna di sostegno delle direttrici e dei direttori così come dei diversi collegi degli insegnanti per l'analisi e l'interpretazione dei risultati e la pianificazione delle rispettive iniziative per lo sviluppo della qualità dell'insegnamento. Inoltre in collaborazione con l'INVALSI è stato effettuato un test delle competenze in matematica anche in tutte le seconde classi delle scuole superiori. Come per i fascicoli dei test, numerosi materiali informativi per le scuole sono stati tradotti e adattati.

Nei comuni di Bolzano e Merano la lunga lista d'attesa dopo le iscrizioni ha provocato un notevole sforzo per garantire l'iscrizione delle bambine e dei

die Errichtung von neuen Abteilungen sowie drei neuen Kindergärten sicherzustellen.

Sprachliche Bildung

Die sprachliche Bildung nimmt in Kindergarten und Schule nach wie vor einen hohen Stellenwert ein. Die Vielfalt der Kulturen an einzelnen Kindergärten hat vertiefte Auseinandersetzungen zur sprachlichen Bildung auf verschiedenen Ebenen nach sich gezogen. Durch Informationsveranstaltungen und weitere Maßnahmen wurden die Grund-, Mittel- und Oberschulen bei der Planung und Durchführung von Sprachenprojekten und bei der Nutzung des Europäischen Sprachenportfolios unterstützt. Im Zusammenhang mit der Durchführung von wissenschaftlich begleiteten und zu evaluierenden Pilotprojekten zur Erprobung des CLIL-Unterrichts an den Oberschulen wurden die entsprechenden Ausbildungskurse für Lehrpersonen konzipiert und geplant.

Im Kindergarten konnten verschiedene Angebote mit Unterstützung der Stiftung Südtiroler Sparkasse bereitgestellt werden: Kasperle-Theater (24 Aufführungen), Figurentheater „Namlos“ (51 Aufführungen) Illustrations- und Leseaktivitäten mit Linda Wolfsgruber (29 Aktionen). Das Amt für Bibliotheken und Lesen konnte für den Einbezug der Kindergärten bei der Zuteilung von Autorenbegegnungen gewonnen werden.

Zur Vorbereitung der Lehrpersonen auf den Englischunterricht an Grundschulen wurden einschlägige Lehrgänge und Fortbildungsveranstaltungen durchgeführt.

Im Bereich Zweite Sprache - Italienisch wurden Potenzialmaßnahmen begutachtet und die Erstellung von neuen Unterrichtsmaterialien begleitet. Ebenso wurde die rechtliche Grundlage für eine neue Form der schriftlichen Arbeit in der Abschlussprüfung der Mittelschule geschaffen und die dafür notwendige Maßnahmen zur Information und Vorbereitung der Lehrpersonen durchgeführt sowie didaktische Materialien zur Unterstützung erarbeitet.

Lernkultur und Vielfalt

Zur Unterstützung der Entwicklung in Kindergarten und Schule und zum Aufbau einer neuen Lernkultur wurden zahlreiche Initiativen und Maßnahmen geplant und umgesetzt: Initiativen zur Förderung des Mathematik- und Naturwissenschaftsunterrichtes aller Schulstufen, Orientierung, EU-Projekte und Schülerwettbewerbe und Olympiaden auf Landes- und Staatsebene sowie auf internationaler Ebene. Der Bildungsvision „Wertorientiert handeln“ und dem Bildungsfeld „Ästhetik, Kunst und Kultur“ waren 2013 die beiden Ausgaben der Zeitschrift WIR gewidmet.

bambini e l'istituzione di nuove sezioni e di tre nuove scuole dell'infanzia.

Formazione linguistica

La formazione linguistica mantiene una fondamentale importanza nella scuola dell'infanzia e nella scuola. La pluralità di culture in alcune scuole dell'infanzia è stata oggetto di approfondite discussioni, a diversi livelli, sulla formazione linguistica. Attraverso seminari informativi e altre misure di sostegno le scuole elementari, medie e superiori sono state accompagnate nella pianificazione ed attuazione di progetti sulle lingue e nell'utilizzo del portfolio europeo delle lingue. In relazione all'esecuzione di progetti pilota, scientificamente assistiti e valutati, per la sperimentazione di un'insegnamento con modalità didattica CLIL sono stati concepiti e pianificati corsi di formazione per insegnanti.

Nella scuola dell'infanzia sono state proposte diverse iniziative con il sostegno della Fondazione Cassa di Risparmio: teatrino dei burattini (24 spettacoli), teatro di figura "Namlos" (51 spettacoli), attività d'illustrazione e di lettura con Linda Wolfsgruber (29 incontri). L'ufficio biblioteche si è attivato per coinvolgere le scuole dell'infanzia nella programmazione degli incontri con gli autori.

Per preparare gli insegnanti all'insegnamento dell'inglese nella scuola primaria sono stati organizzati corsi di specializzazione ad hoc e iniziative di aggiornamento.

Per quanto concerne l'insegnamento della seconda lingua - italiano, sono state sottoposte a verifica le relative misure di potenziamento ed è stato effettuato il monitoraggio di nuovi materiali didattici. È stata elaborata inoltre la base giuridica per una nuova forma della prova scritta di L2 nell'ambito dell'esame statale di scuola media, sono state eseguite attività per l'informazione e formazione degli insegnanti e sono stati elaborati materiali didattici per il sostegno degli insegnanti.

Cultura dell'apprendimento e diversità

A sostegno dello sviluppo nelle scuole dell'infanzia e nelle scuole e ai fini della diffusione di una nuova cultura dell'apprendimento sono state progettate e attuate numerose iniziative didattiche mirate: potenziamento dell'insegnamento della matematica e delle scienze, orientamento, progetti europei e concorsi e olimpiadi per studenti a livello provinciale, nazionale ed internazionale. Alle tematiche "agire nei sistemi dei valori" e "estetica, arte e cultura" sono stati dedicati i due numeri del 2013 della rivista WIR.

Die Arbeitsgruppe „Hörbeeinträchtigung“ hat beispielhafte Unterlagen ausgearbeitet für die Begleitung im Kindergarten von Mädchen und Buben mit Hörbeeinträchtigung.

Aufsicht, Beratung und Begleitung

Auch in diesem Jahr wurden in Kindergarten und Schule die anfallenden Inspektionen durchgeführt sowie Eingaben bearbeitet. Das Kindergarteninspektorat hat 51 Besuche/Lokalaugenscheine in den Kindergärten durchgeführt. Einer der drei gleichgestellten Kindergärten verlangte noch verstärkte Aufmerksamkeit. Auch die Tätigkeiten der verschiedenen Elternschulen und anerkannten Schulen, vor allem der Unterstufe, wurden in diesem Jahr intensiv beobachtet.

Eine weitere Routinetätigkeit, die am Ende des Schuljahres viel Zeit in Anspruch genommen hat, stellte die Aufsicht bei Abschlussprüfungen der Mittel- und Oberschulen sowie der Fachschulen der Abteilungen 20 und 22 dar. Die Ergebnisse der gesamtstaatlichen Arbeit aus Mathematik und Deutsch im Rahmen der Mittelschulabschlussprüfung wurden erhoben und ausgewertet und die Ergebnisse auf Landesebene und auf Schulebene allen Schulen rückgemeldet.

Für die Bewertung des Dienstes der insgesamt 82 Schulführungskräfte aller Schulstufen und der acht Führungskräfte des Kindergartens wurden ausführliche Zielvereinbarungs- und Bewertungsgespräche geführt.

Es wurden zudem zahlreiche Beratungsgespräche und Konfliktlösungsgespräche mit Führungskräften der Kindergärten und Schulen, Lehrpersonen, pädagogischen Fachkräften, Eltern und mit einigen Schülerinnen und Schülern durchgeführt. In prekären Situationen wurde viel Unterstützungsarbeit geleistet.

Fortbildung und Wettbewerbe

Durch die Mitwirkung in der Landesfortbildungskommission und in verschiedenen Arbeitsgruppen wurden Tagungen und Fortbildungsmaßnahmen für Fachkräfte und Führungskräfte des Kindergartens, Lehrpersonen, Schulführungskräfte, Leiterinnen des Kindergartens und der Schule, für Direktorenstellvertreter sowie für Elternvertreterinnen und Elternvertreter in den Schulgremien geplant und durchgeführt.

Der Lehrgang „Leitungskompetenz entwickeln und ausbauen“ ist 2013 gestartet und endet im Frühjahr 2015.

Il gruppo di lavoro "Deficit auditivo" ha elaborato esemplare materiale didattico per l'accompagnamento di bambine e bambini con deficit auditivo.

Vigilanza, consulenza e misure di supporto

Anche nel corso di quest'anno sono state eseguite nelle scuole dell'infanzia e nelle scuole le ispezioni richieste e formulati pareri sulle interrogazioni presentate all'Intendenza. L'ispettorato per le scuole dell'infanzia ha svolto 51 visite/sopralluoghi. Una delle tre scuole dell'infanzia parificate ha richiesto particolare attenzione. Anche le attività delle "scuole familiari" e riconosciute, soprattutto quelle del primo ciclo d'istruzione, quest'anno sono state osservate intensivamente.

Un'ulteriore attività di routine, che al termine dell'anno scolastico ha richiesto molto tempo, è stata il monitoraggio degli esami di scuola media, degli esami di Stato nella scuola secondaria di secondo grado e degli esami di qualifica delle scuole professionali delle Ripartizioni 20 e 22. L'esito della prova scritta di matematica e tedesco degli esami statali delle scuole medie è stato rilevato e valutato. L'esito complessivo a livello provinciale e a livello delle singole scuole è stato comunicato alle scuole stesse.

Per la valutazione del servizio degli 82 dirigenti scolastici delle scuole di ogni ordine e grado e di 8 dirigenti di scuole dell'infanzia sono stati effettuati ampi colloqui per la definizione degli obiettivi e la valutazione dei risultati raggiunti.

Sono state inoltre effettuate numerose consulenze e svolti colloqui di mediazione con dirigenti scolastici e di scuola dell'infanzia, insegnanti, collaboratori pedagogici, genitori, e alcuni alunni e alunne. In situazioni precarie è stato svolto molto lavoro di sostegno.

Corsi d'aggiornamento e concorsi

Tramite la partecipazione ai lavori della commissione per i corsi d'aggiornamento e la partecipazione a gruppi di lavoro, sono stati organizzati e realizzati convegni e iniziative di aggiornamento per il personale delle scuole dell'infanzia, insegnanti, dirigenti scolastici e delle scuole dell'infanzia, per vicari e per i genitori eletti come rappresentanti degli organi collegiali della scuola.

Il ciclo formativo "Sviluppare e rafforzare la competenza di coordinamento" è iniziato nel 2013 e si concluderà nella primavera del 2015.

Studien und Gutachten

Wie in den vergangenen Jahren wurden auch im Jahr 2013 Anfragen von Verantwortlichen der Politik und verschiedener Institutionen beantwortet, Entwicklungsvorhaben und Projekte begutachtet und mehrere Beschlussvorlagen in Zusammenarbeit mit der Verwaltung ausgearbeitet. Das Kindergarteninspektorat hat 19 Gutachten zu Neu- und Umbauten von Kindergärten erstellt. Weiters sind neun Lokalaugenscheine bzw. Besuche zur Akkreditierung von Kindertagesstätten und sechs Besprechungen durchgeführt worden.

Zusammenarbeit mit dem Unterrichtsministerium, mit Universitäten und Bildungsinstitutionen aus dem In- und Ausland

Die Umsetzung von staatlichen Bestimmungen erfordert den regelmäßigen Austausch mit Vertretern des Unterrichtsministeriums und die Mitarbeit in verschiedenen Arbeitsgruppen auf Staatsebene. Ein wichtiger jährlicher Schwerpunkt war wiederum die Erstellung und Übersetzung der Themen für die Abschlussprüfung an Oberschulen und für die gesamtstaatliche Abschlussprüfung der Mittelschule.

Auch im Jahr 2013 fand eine intensive Kooperation mit der Universität Bozen und insbesondere mit der Fakultät für Bildungswissenschaften statt. Gerade der neue Masterstudiengang für Kindergärtner/innen und Lehrpersonen der Grundschule erforderte verstärkte Auseinandersetzung und gemeinsame Beratungen. Die Mitarbeit in den Kommissionen der Laureats- und Diplomprüfungen ist durch die Kindergarteninspektorin und einem Schulinspektor gegeben. Eine besondere Herausforderung war die Zusammenarbeit mit der Studiengangsleitung des UBK zur Erstellung der Syllabi und die Namhaftmachung von geeigneten Lehrpersonen für die Rolle der Praktikumsverantwortlichen. Die Neubesetzung des Praktikumsamtes/Kindergarten der Fakultät für Bildungswissenschaften der Freien Universität Bozen hat ein Auswahlverfahren für die Praktikumsverantwortlichen nach sich gezogen.

Die Kontakte zu Bildungsinstitutionen aus dem Ausland wurden durch gemeinsame Tagungen und durch Fortbildungsveranstaltungen gepflegt. Es wurden auch zahlreiche Delegationen empfangen und über das Bildungssystem in Italien und Südtirol informiert.

Approfondimenti e pareri

Come negli anni scorsi anche nel 2013 sono state preparate risposte a quesiti di rappresentanti politici e di varie istituzioni. Sono stati inoltre espressi pareri in merito a iniziative di sviluppo scolastico e a progetti ed elaborate varie bozze di delibere in collaborazione con i responsabili del settore amministrativo. L'Ispettorato per la scuola dell'infanzia ha eseguito 19 perizie per progetti nuovi e per risanamenti di scuole dell'infanzia. Inoltre sono stati eseguiti nove sopralluoghi o visite e sei colloqui per l'accreditamento di microstrutture.

Collaborazione con il Ministero della Pubblica Istruzione, con le università e con istituzioni culturali in Italia e all'estero

L'attuazione della normativa statale richiede continui contatti con i rappresentanti del Ministero della Pubblica Istruzione e la collaborazione in vari gruppi di lavoro a livello statale. Un'importante attività con ricorrenza annuale è stata quella relativa alla predisposizione e traduzione delle prove scritte per l'esame di Stato della scuola secondaria superiore e della prova nazionale dell'esame di Stato nella scuola secondaria di primo grado.

Anche nel 2013 la collaborazione con l'Università di Bolzano ed in particolare con la Facoltà di Scienze della Formazione è stata intensa. Soprattutto il nuovo master formativo per il personale della scuola d'infanzia e della scuola primaria ha richiesto intense discussioni e consulenza comune. La collaborazione come membri nelle commissioni degli esami di laurea e di diploma è garantita dall'ispettrice per la scuola dell'infanzia e da un ispettore della scuola primaria. Ha richiesto un particolare impegno la collaborazione con i responsabili del Corso di Tirocinio Formativo per la redazione dei syllabi così come l'individuazione di personale docente idoneo al ruolo di tutore coordinatore. La ridefinizione delle collaboratrici dell'ufficio tirocinio della facoltà di Scienze della Formazione della Libera Università di Bolzano ha reso necessario una prova selettiva per tre insegnanti.

In occasione di convegni e corsi di aggiornamento sono stati stabiliti contatti e scambi di informazioni con rappresentanti del sistema di istruzione e formazione di altri paesi. Le numerose delegazioni in visita in Alto Adige sono state informate sul sistema educativo-formativo d'istruzione e formazione sia locale che statale.

Fachstelle für Inklusion und Gesundheitsförderung

Die Fachstelle ist der Stabstelle des Schulamtes zugeordnet und hat die fachliche Verantwortung für die Bereiche Gesundheitsförderung, Integration, Begabungs- und Begabtenförderung sowie Verkehrserziehung und Mobilitätsbildung.

Die gezielte Umsetzung des Reorganisationsprozesses des Unterstützungssystems am Deutschen Bildungsressort war, in enger Abstimmung mit dem Bereich Innovation und Beratung, ein Schwerpunkt der Fachstelle.

Bereich Gesundheitsförderung

Zielsetzung des Bereichs Gesundheitsförderung ist es, Kindergärten und Schulen bei der Entwicklung einer gesundheitsfördernden Lebenshaltung und Lernatmosphäre zu unterstützen. Dies erfolgt über die Beratung und Begleitung verschiedener Zielgruppen, über Tagungen und Fortbildungsveranstaltungen, die Bereitstellung von Handreichungen und die Implementierung themenspezifischer Programme.

Die genannten Schwerpunkte wurden in Kooperation mit dem Bereich Innovation und Beratung auch im Jahre 2013 fortgeführt. Zu den Unterstützungsangeboten zählten Lebenskompetenzprogramme (Eigenständig werden, Wetterfest, Flüge werden und Generation Eltern), Projektbegleitungen zu Teilaspekten der Gesundheitsförderung (Ernährung, Bewegung, Gewaltprävention, Suchtprävention, Sexualpädagogik) und die Sonderfinanzierung von schulspezifischen Projekten.

Kooperationsprojekte („Lebensstil“, „Free your Mind“, „Aktion Verzicht“, „Life skills education“, „Gesunde Pause“, „Mini Anne“) und Ministerialprojekte („Frutta nelle scuole“, „OKkio alla Salute“, „Indagine sul consumo di sostanze psicotrope“) rundeten das Angebot ab.

Einen zentralen inhaltlichen Schwerpunkt bildete die Ausschreibung des Projektes „Gesundheitsfördernde Schule“. An der nunmehr dritten Auflage dieses (sich bis 2015 erstreckenden) Projektes beteiligten sich zwölf Schulen. Fortbildung, Praxistreffen und eine engmaschige Begleitung der einzelnen Arbeitsgruppen sind die Eckpfeiler desselben.

Unter den Fortbildungsangeboten ist die Neuausschreibung einer Ausbildung von Koordinatorinnen und Koordinatoren für Gesundheitsförderung hervorzuheben. Der Lehrgang gliedert sich in zwei Teile und endet im August 2015.

Inlands- und auslandsbezogene Netzwerkkontakte

Centro per l'inclusione e la promozione della salute

Il Centro fa capo all'Intendenza scolastica ed ha la responsabilità tecnica per i settori: educazione alla salute, integrazione, valorizzazione delle eccellenze ed educazione stradale ed educazione alla mobilità.

Il punto chiave del Centro è stata l'attuazione mirata del processo di riorganizzazione del sistema di supporto presso il Dipartimento d'istruzione e formazione tedesca d'accordo con il settore d'innovazione e di consulenza.

Settore promozione della salute

L'attività principale della promozione alla salute è quella di sostenere le scuole materne e le scuole primarie e secondarie nello sviluppo di un ambiente e di un'atmosfera di vita favorevoli alla salute. Ciò avviene consultando e sostenendo alcuni gruppi destinatari avvalendosi di convegni, corsi di aggiornamento, mettendo a disposizione del materiale informativo ed implementando programmi su tematiche specifiche.

In cooperazione con il settore innovazione e consulenza i punti cruciali nominati sono stati portati avanti anche nel 2013. Facevano parte delle offerte di supporto anche programmi di competenza di vita (Eigenständig werden, Wetterfest, Flüge werden und Generation Eltern), progetti su aspetti parziali della promozione della salute (Ernährung, Bewegung, Gewaltprävention, Suchtprävention, Sexualpädagogik) ed il finanziamento straordinario di progetti a carattere scolastico.

Progetti di cooperazione („Lebensstil“, „Free your Mind“, „Aktion Verzicht“, „Life skills education“, „Gesunde Pause“, „Mini Anne“) e progetti ministeriali („Frutta nelle scuole“, „OKkio alla Salute“, „Indagine sul consumo di sostanze psicotrope“) hanno arrotondato l'offerta.

Un punto cruciale centrale e pieno di contenuti è stato dato dal bando del progetto „Gesundheitsfördernde Schule“. Ormai siamo arrivati al terzo ciclo di tale progetto che terminerà nel 2015 ed al quale hanno collaborato ben 12 scuole. Aggiornamento, incontri pratici ed uno stretto sostegno da parte dei singoli gruppi di lavoro sono i pilastri di tale progetto.

Tra le offerte di aggiornamento spicca anche un nuovo bando inerente alla formazione di coordinatori e coordinatrici per la promozione alla salute. La formazione si divide in due parti e terminerà nell'agosto 2015.

Sono stati portati avanti anche nel 2013 contatti in

(Alkoholpräventionskampagne, länderübergreifender Austausch zu Präventionsprojekten) setzten sich auch im Jahre 2013 fort und stellten eine wertvolle Grundlage für die Planung neuer Angebote dar.

Bereich Integration

Im Bereich Integration befasste sich die Fachstelle unter anderem mit der Erneuerung des Programmabkommens, welches mit Beschluss Nr. 1056, am 15.07.2013 genehmigt wurde, sowie um die Umsetzung des Staatsgesetzes zu den Lernstörungen und um eine Sensibilisierung für dieses Themengebiet zu stärken. Hierzu wurde in Zusammenarbeit mit dem Bereich Innovation und Beratung die Tagung zu den Rechenstörungen „Pippis Plutimikation“ am 20. Februar 2013 durchgeführt, an der 300 Personen teilgenommen haben.

Die Fachstelle versuchte, dem Ruf der Mitarbeiter/innen für Integration nach mehr Vollzeitstellen weiterhin Rechnung zu tragen, indem bei der Stellenvergabe für das Schuljahr 2013/2014 zahlreiche Stellen gekoppelt wurden.

Im Bereich der Fortbildung wurde die bewährte integrationsspezifische Bezirksfortbildung „Schritt für Schritt gemeinsam gehen“ weitergeführt. Die Mitarbeit am Projekt SIS - Spin off3, bei dem es um die Optimierung der Datenflüsse im Bereich der sensiblen Daten geht, bildete eine weitere Schwerpunkttätigkeit.

Das Netzwerk der Kinder- und Jugendpsychiatrie wurde gewinnbringend weitergeführt. Nun geht es um die Erarbeitung eines Leitfadens.

Eine Abänderung des Landesgesetzes Nr. 20/83 ist in Bearbeitung.

Begabungs- und Begabtenförderung

Die Maßnahmen zur Begabungs- und Begabtenförderung am Deutschen Schulamt streben im Sinne des Landesgesetzes vom 29.07.2000, Nr. 12, die Förderung der Interessen aller Kinder - und im Hinblick auf die Begabtenförderung - die Potentiale und Stärken besonders begabter Kinder und Jugendlicher an.

Die Hauptanliegen in diesem Bereich sind in einem Konzept zusammengefasst und liegen - insbesondere über Fortbildungsangebote - in der Sensibilisierung im breiten Rahmen (Adressaten sind vor allem Schulen, Schüler/innen und Lehrpersonen), in der Durchführung von außerschulischen Förderangeboten (Sapientia Ludens, Talente Tage, Platon Jugendforum, Europäische Talentakademie - Lin-

rete nationalen ed internazionali (campagna di prevenzione contro l'alcool, interazione tra paesi per progetti di prevenzione) che hanno costituito una base notevole per la pianificazione di nuove offerte.

Settore integrazione

Per quanto concerne il settore dell'integrazione il Centro, tra le altre cose, si è occupato di rinnovare l'accordo di programma, approvato con Delibera n. 1056 dd. 15.07.2013 e dell'attuazione della legge dello stato concernente i disturbi di apprendimento per rinforzare una sensibilizzazione su questo tema. Sempre riguardo a questo tema il 20 febbraio 2013 si è tenuto, in collaborazione con il settore innovazione e consulenza, un convegno sulla discalculia denominato "Pippis Plutimikation" al quale hanno partecipato 300 persone.

Il Centro ha cercato ancora di venire incontro alla richiesta dei collaboratori e delle collaboratrici all'integrazione di avere più posti a tempo pieno, combinando tantissimi posti disponibili nell'anno scolastico 2013/2014.

Per quanto concerne l'aggiornamento è stato portato avanti l'ormai noto "Schritt für Schritt gemeinsam gehen", il quale si occupa esclusivamente di integrazione nei distretti. Un'ulteriore attività cruciale è stata data dalla collaborazione al progetto SIS Spin off3, che tratta l'ottimizzazione del flusso dati nell'ambito dei dati sensibili.

La rete di psichiatria dell'età evolutiva è stata portata avanti positivamente. Adesso dovrà essere elaborato un vademecum.

La modifica della Legge provinciale n. 20/83 è in fase di elaborazione.

Valorizzazione delle eccellenze

Ai sensi della legge provinciale del 29.07.2000, n. 12, I provvedimenti inerenti al tema della "valorizzazione delle eccellenze" presso l'intendenza scolastica di lingua tedesca tendono a sostenere e stimolare tutti, tenendo conto dei ragazzi/delle ragazze più dotati.

In questo settore si è data la maggiore importanza alla sensibilizzazione a largo margine (i destinatari sono stati maggiormente le scuole, gli alunni, le alunne, gli insegnanti), alla realizzazione ed allo sviluppo di programmi (Sapientia Ludens, Talente Tage) e alla collaborazione con partner esteri (associazione ECHA, "Deutschhaus Gymnasium" - Würzburg, UNI Salisburgo, "Fraunhofer Institut" - Mona-

dau) und in der Kooperation mit internationalen Partnern (Verein ECHA, Deutschhaus Gymnasium - Würzburg, UNI Salzburg, Fraunhofer Institut - München). Ein weiteres wichtiges Ziel ist die Implementierung eines Kompetenz- und Beratungszentrums für Schulen, Schüler/innen und Eltern.

Verkehrserziehung und Mobilitätsbildung

Aufgaben sind Beratung und Begleitung von Kindergärten und Schulen in der Umsetzung von Initiativen und Projekten im Bereich Verkehrserziehung und Mobilitätsbildung. Fortbildung auf Landes- und Bezirksebene für Koordinatorinnen und Koordinatoren der Verkehrserziehung und Mobilitätsbildung aller Schulstufen, für Lehrpersonen und Eltern. Das Ziel war, Schülerinnen und Schüler im Umgang mit Verkehrsregeln und Fortbewegungsmitteln vertraut zu machen und sie auf die möglichen Gefahren im Straßenverkehr vorzubereiten. Zu diesem Zwecke wurden für fast alle Altersstufen spezifische Programme angeboten: Es wurden Parcours aufgestellt, auf denen die Kinder der 4. und 5. Grundschule den Fahrradführerschein erlangen konnten; außerdem fanden die Aktion „Hallo Auto“, die Projekte „Helmaktion“, „Rauschbrillen“, Busschule und die Wanderausstellung zur Mobilität statt.

co). Un ulteriore importante obiettivo è costituito dalla costruzione e da un'implementazione di un Centro sia di competenza che di consulenza per le scuole, gli alunni, le alunne e per i genitori.

Educazione stradale ed educazione alla mobilità

I fini specifici sono la consulenza e l'accompagnamento di scuole d'infanzia e di scuole primarie e secondarie nella realizzazione di iniziative e di progetti nell'ambito dell'educazione stradale e alla mobilità. Aggiornamento su livello provinciale e locale per coordinatrici e coordinatori dell'educazione stradale ed alla mobilità di tutti i livelli di scuola, per insegnanti e per genitori. L'obiettivo è stato quello di preparare gli alunni e le alunne a confrontarsi con le norme della circolazione stradale, con i mezzi del traffico e con possibili pericoli del traffico stradale. Per gli alunni e per le alunne della 4. e 5. classe elementare sono stati allestiti percorsi atti a conseguire la patente della bicicletta, inoltre hanno avuto luogo "Hallo Auto", il progetto "Helmaktion", "gli occhiali per la simulazione d'alterazione da alcool", il progetto "Busschule" e un'esposizione itinerante sulla mobilità.

Bereich Deutsche und ladinische Musikschulen

Finanzierung der Lehrmittel für die Musikschulen

Die Finanzierung erfolgte sowohl mittels Zuweisung eines Budgets an die Musikschulen als auch durch Finanzmittel, die von der Landesmusikschuldirektion für musikschulübergreifende Veranstaltungen und Ankäufe bereitgestellt wurden.

- **Budgets Musikschulen**

Im Haushaltsjahr 2013 wurden mit einem Schlüssel berechnete Beträge in einem Gesamtausmaß von 555.696,00 Euro für insgesamt 16.242 SchülerInnen an die 17 Musikschuldirektionen mit 52 Unterrichtsorten zugewiesen. Es handelt sich für die Musikschulen um ein Budget, aus dem sie Ausgaben für den Ankauf von Instrumenten, didaktischem Material und Unterrichtsliteratur bestreiten.

- **Bereitstellungen Landesmusikschuldirektion**

Area scuole di musica tedesche e ladine

Finanziamenti per il funzionamento didattico e amministrativo delle scuole

Il finanziamento è stato effettuato attraverso l'assegnazione di budget alle scuole di musica nonché tramite fondi messi a disposizione dalla Direzione Provinciale scuole di musica per iniziative ed acquisti interscolastiche.

- **Budget scuole di musica**

Nell'anno finanziario 2013 sono stati assegnati importi calcolati tramite una chiave per un totale di 555.696,00 Euro alle 17 scuole di musica con 52 sedi d'insegnamento per complessivamente 16.242 scolari. Si tratta di un budget per le scuole di musica dal quale possono effettuare spese per l'acquisto di strumenti musicali, materiale didattico e letteratura didattica.

- **Stanziamiento Direzione Provinciale scuole di**

Für die Musikschulen wurde von der Landesmusikschuldirektion zusätzlich zu den Budgets der Gesamtbetrag von 363.819,00 Euro bereitgestellt. Damit wurden notwendige Ankäufe von Musikinstrumenten ermöglicht, welche das Budget der Musikschule überschritten hätten.

Projekte und Veranstaltungen der Musikschulen

Den Musikschulen wird auf Ansuchen die Finanzierung von Projekten genehmigt, die vorgegebene Kriterien erfüllen müssen. Ebenso fallen Spesen für Instrumententransporte und Saalmieten für interne Vorspielabende der Musikschulen an. Im Jahre 2013 betrugen diese Kosten insgesamt 200.000,00 Euro.

Begabtenförderung

Zu den Aufgaben des Bereichs Deutsche und ladinsche Musikschulen gehört auch die Begabtenförderung. Dies geschieht durch verschiedene Initiativen, wie die Teilnahme bzw. Mitorganisation des österreichischen Jugendmusikwettbewerbes „prima la musica“. 2013 fand der Bundeswettbewerb in Südtirol (Sterzing) statt.

Im Jugendsinfonieorchester Südtirol wird 80 jungen MusikerInnen aus allen drei Sprachgruppen die Möglichkeit des Orchesterspiels mit namhaften Referenten/innen geboten. Vom Bereich Deutsche und ladinsche Musikschulen wurden für diese Initiativen insgesamt 160.000,00 Euro bereitgestellt.

Fortbildung des Personal

Dem Personal des Bereichs Deutsche und ladinsche Musikschulen wurden 2013 insgesamt 38 fachspezifische und pädagogisch-didaktische Fortbildungsseminare angeboten, wie auch Seminare für Führungskräfte und im Bereich Arbeitsschutz. Hierfür wurden Gesamtausgaben in Höhe von 165.000,00 Euro vorgesehen.

Sommermusikwochen für die SchülerInnen der Musikschulen

2013 wurden für die SchülerInnen der Musikschulen während der Sommerferien insgesamt 11 Sommermusikwochen in den verschiedenen Instrumenten angeboten. Vom Bereich Deutsche und ladinsche Musikschulen wurden Gesamtkosten in der Höhe von 300.000,00 Euro übernommen.

Wartung und Instandhaltung des Instru-

musica

Dalla Direzione Provinciale scuole di musica in aggiunta al budget è stato messo a disposizione alle scuole di musica l'importo complessivo di 363.819,00 Euro. Con questo è stato possibile acquistare gli strumenti musicali che erano necessari senza oltrepassare il budget delle scuole di musica.

Progetti ed iniziative delle scuole di musica

Alle scuole di musica su richiesta viene approvato il finanziamento di progetti che devono rispettare dei criteri prestabiliti. Inoltre derivano dalla spesa per il trasporto di strumenti musicali ed affitto per i locali per saggi e concerti interni delle scuole di musica. Nel 2013 questi costi sono stati complessivamente pari a 200.000,00 Euro.

Promozione di scolari meritevoli

Tra i compiti dell'Area scuole di musica tedesche e ladine vi è anche la promozione di scolari meritevoli. Ciò viene fatto attraverso varie iniziative come la partecipazione nonché organizzazione del concorso musicale austriaco per giovani "prima la musica". 2013 il concorso del "Bund" ha avuto luogo in Alto Adige (Vipiteno).

Nell'orchestra sinfonica giovanile Alto Adige ad 80 giovani musicisti di tutti tre i gruppi linguistici viene offerta l'opportunità di suonare in orchestra con relatori/relatrici di fama. Dall'Area scuole di musica tedesche e ladine per queste iniziative è stato messo a disposizione l'importo di Euro 160.000,00.

Formazione professionale del personale

Per il personale dell'Area scuole di musica tedesche e ladine nel 2013 si sono tenuti in tutto 38 seminari specifici e pedagogico-didattici nonché seminari per personale dirigente e nell'ambito della sicurezza sul luogo di lavoro. Per questi sono stati previsti costi complessivi per un ammontare di 165.000,00 Euro.

Settimane estive per gli scolari delle scuole di musica

Nel 2013 per gli scolari delle scuole di musica durante le vacanze estive sono state offerte 11 settimane estive dedicate ai vari strumenti musicali. Dall'Area scuole di musica tedesche e ladine sono state assunte spese totali di 300.000,00 Euro.

Assistenza e manutenzione dello stru-

mentariums an den Musikschulen

Im Jahr 2013 mussten für die Wartung und Instandhaltung der Instrumente und Leihinstrumente an den Musikschulen insgesamt 100.000,00 Euro angesetzt werden. Davon betraf der größte Teil die Wartung der Flügel und Klaviere an den Musikschulen.

Finanzierung der Betreuung und Anpassung der Software

Für die Verwaltung der SchülerInnen, des Lehrkörpers und des Inventars des Bereichs Deutsche und ladinische Musikschulen wird das Schulverwaltungsprogramm „papageno“ verwendet. Dieses musste 2013 an die aktuellen Erfordernisse angepasst werden. Das Referat Volksmusik verwendet für seine Tätigkeit ein Adressenverwaltungsprogramm und eine vpm-Verbindung zur Gesellschaft für Datenbank-Informationssysteme (Dabis). Zusammen mit den Ausgaben für die Betreuung der Homepage des Bereichs Deutsche und ladinische Musikschulen beliefen sich die Gesamtkosten für die Betreuung bzw. Anpassung dieser Programme auf 66.000,00 Euro.

Referat Volksmusik

Als Dienststelle des Bereichs Deutsche und ladinische Musikschulen übt das Referat Volksmusik seine Tätigkeit aus, die die Erforschung, Vermittlung und Pflege des musikalischen Erbes beinhaltet. Dies geschieht durch die Organisation von Weiter- und Fortbildungsangeboten, Erforschung und Aufarbeitung von musikalischer Volkskultur, verschiedene Publikationen, Zusammenarbeit mit anderen Vereinigungen, Unterricht an den Musikschulen sowie Verleih von Instrumenten. Des Weiteren fällt auch die Beratung und Aushändigung von Noten an interessierte Gruppen und Musikanten/innen sowie durch die Führung einer Bibliothek und eines Archivs in die Aufgabe des Referates Volksmusik. Für diese Tätigkeit wurde 2013 ein Gesamtbetrag von 75.000,00 Euro zur Verfügung gestellt.

Innovation und Beratung

Der Bereich Innovation und Beratung ist mit Beschluss der Landesregierung vom 24.01.2011, Nr. 92 aufgrund des Art. 14 des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2010, Nr. 15 geschaffen worden. Er ist eine Organisationseinheit innerhalb des Deutschen Bildungsressorts und erledigt die Aufgaben,

mentario musicale presso le scuole di musica

Nel 2013 per l'assistenza e la manutenzione degli strumenti musicali e strumenti per il noleggio presso le scuole di musica hanno dovuto essere stanziati nel totale 100.000,00 Euro. Di questi la maggior parte riguardava l'assistenza dei pianoforti a coda e dei pianoforti presso le scuole di musica.

Finanziamento dell'assistenza e dell'adeguamento della software

Per l'amministrazione degli scolari, del corpo insegnante e dell'inventario dell'Area scuole di musica tedesche e ladine viene usato il programma per l'amministrazione delle scuole "papageno". Questo programma nel 2013 ha dovuto essere adeguato alle esigenze attuali. Il reparto musica popolare per la sua attività è connesso tramite vpm con la "Gesellschaft für Datenbank-Informationssysteme" (Dabis). Insieme alle spese per l'assistenza del sito dell'Area scuole di musica tedesche e ladine i costi complessivi per l'assistenza nonché l'adeguamento di questi programmi sono stati pari a 66.000,00 Euro.

Reparto musica popolare

Il reparto musica popolare esercita la sua attività come ufficio dell'Area scuole di musica tedesche e ladine. L'attività comprende la ricerca, la mediazione e la coltivazione dell'eredità musicale, che avviene tramite l'organizzazione di seminari di aggiornamento e perfezionamento, ricerca e elaborazione di cultura folcloristica musicale, diverse pubblicazioni, collaborazione con altre associazioni, insegnamento nelle scuole di musica nonché il noleggio di strumenti musicali. Anche la consultazione e la consegna di letteratura a gruppi e musicisti interessati, nonché la gestione di una biblioteca e di un archivio fa parte dei compiti del reparto musica popolare. Per queste attività nel 2013 è stato messo a disposizione un importo complessivo di 75.000,00 Euro.

Innovazione e consulenza

L'area innovazione e consulenza è stata istituita con delibera della Giunta provinciale del 24.01.2011, n.92 sulla base dell'articolo 14 della legge provinciale del 23 dicembre 2010, n. 15. Si tratta di un'unità organizzativa del dipartimento istruzione e formazione e svolge i compiti, che prima aveva l'Istituto

die früher das Deutsche Pädagogische Institut inne hatten.

Die Aufgaben sind im Wesentlichen:

- Untersuchungen zu pädagogischen und didaktischen Fragen;
- Unterstützung bei der Umsetzung von Schulreformen;
- Förderung von Schulentwicklungsprojekten;
- Beratung bei Projekten der Gesundheitsförderung;
- Supervision;
- Integrations- und Schulberatung;
- Unterrichtsentwicklung;
- Fachdidaktik;
- Erarbeitung von Schulbüchern und Lernmaterialien;
- EU-Servicestelle;
- Fortbildung;
- Sprachförderung der Kinder und Jugendlichen mit Migrationshintergrund;
- Pädagogisch-didaktische Veröffentlichungen und Informationsschriften;
- Pädagogische Fachbibliothek.

Untersuchungen zu pädagogischen und didaktischen Fragen

Mit den Kompetenztests in Deutsch und Mathematik in der 3. Klasse Grundschule und in der 1. Klasse Mittelschule haben die Lehrer und Lehrerinnen ein erprobtes Mittel, um die Schülerleistungen ihrer Klasse im Vergleich zum Landesdurchschnitt einzuschätzen.

Für die Durchführung der Kompetenztests für Italienisch Zweite Sprache (4. Klasse Grundschule) im Schuljahr 2014/15 wurden Vorbereitungen getroffen. Am Kompetenztest für Deutsch 10. Klasse wird gearbeitet.

Unterstützung bei der Umsetzung von Schulreformen

Kindergartensprengel sowie einzelne Kindergärten wurden auf Anfrage punktuell oder in einem mehrjährigen Unterstützungsprojekt bei der Umsetzung der Rahmenrichtlinien beraten und begleitet. Außerdem werden zu jedem Bildungsfeld Handreichungen erstellt.

Im Jahr 2013 wurde die Unterstützung der Grund-

Pedagogico in lingua tedesca.

I compiti sono soprattutto:

- rilevazioni su problematiche educative e pedagogiche;
- sostegno all'implementazione di riforme scolastiche;
- promozione di progetti di innovazione;
- consulenza nell'ambito di progetti di promozione alla salute;
- supervisione;
- consulenza nell'ambito dell'integrazione e consulenza scolastica;
- innovazione didattica;
- didattica disciplinare;
- elaborazione di libri di testo e materiale didattico;
- Sportello UE;
- aggiornamento;
- potenziamento linguistico dei bambini con background migratorio;
- pubblicazioni e opuscoli informativi a sfondo pedagogico-didattico;
- biblioteca pedagogica.

Rilevazioni su problematiche pedagogiche e didattiche

Attraverso i test di competenza in tedesco e matematica, nella terza classe della scuola primaria e nella prima classe della scuola secondaria di primo grado, gli insegnanti acquisiscono un mezzo sperimentato per valutare il rendimento dei ragazzi nelle proprie classi, in confronto alla media della Provincia.

È stato predisposto lo svolgimento dei test Italiano/L2 nella 4. classe elementare durante l'anno scolastico 2014/15. Si lavora inoltre al test di competenza per tedesco classe 10.

Sostegno all'implementazione della riforma scolastica

Istituti comprensivi di scuole dell'infanzia ed anche scuole singole sono stati puntualmente sostenuti nell'attuazione delle indicazioni per il curriculum su singola richiesta o tramite progetti di sostegno della durata pluriennale. Inoltre vengono elaborate linee guida per l'elaborazione dei curricula di ogni disciplina.

Nel 2013 é proseguita l'implementazione della ri-

und Mittelschulen bei der Umsetzung der Reform der Unterstufe, vor allem bei der Implementierung der neuen Rahmenrichtlinien und der curricularen Planung fortgesetzt.

Auch die Unterstützung der Oberschulen wurde fortgesetzt, es wurde vor allem in didaktischen Werkstätten mit den einzelnen Fachgruppen auf Bezirks- oder Landesebene gearbeitet. Außerdem wurden an sehr vielen Oberschulen pädagogische Tage oder pädagogische Konferenzen abgehalten.

Förderung von Schulentwicklungsprojekten

Die Berater/innen des Bereiches Innovation und Beratung unterstützen vor Ort den Schulentwicklungsprozess, indem sie bei der Planung der Vorhaben als Expertinnen ihr Wissen einbringen, sowie als Moderatorinnen den Arbeitsprozess strukturieren und begleiten. Dabei arbeiten sie stets mit den Steuergruppen bzw. Arbeitsgruppen für Evaluation und Schulprogramm zusammen. Diese Gruppen arbeiten nach einem definierten Projektauftrag, der in Absprache mit der Führungskraft festgelegt wird. In Projekten sind Zwischen- und Schlussevaluationen feste Bestandteile der Arbeit, ebenso werden qualitative und quantitative Rückmeldungen zur Begleitarbeit erhoben. Die Bandbreite der Unterstützung umfasst jedoch in zunehmendem Maße auch punktuelle Interventionen, wie z.B. Moderation von einzelnen Arbeitsgruppentreffen.

Die zentralen Aufgaben der Schul- bzw. Organisationsentwicklungsberatung sind die Begleitung von Veränderungsprozessen. Dazu zählen die Überarbeitung von Leitbild und Schulprogramm und die Unterstützung der internen Evaluation.

Impulse zur Weiterentwicklung können sich für Schulen von innen und von außen ergeben. Äußere Anlässe sind z.B. der Bericht der externen Evaluation, oder neue gesetzliche Bestimmungen zur Verwirklichung der inklusiven Schule. Innere Anlässe sind z.B. der Umgang mit Ergebnissen aus Selbst-evaluationsprozessen, Personal- und Führungswechsel oder einschneidende Veränderungen in der Schülerzusammensetzung. Aufgabe der Schul- bzw. Organisationsentwicklungsberatung ist es, solche von der Schule bzw. dem Kindergarten selbst initiierten oder vom Bildungssystem eingeforderten Veränderungsprozesse zu begleiten.

4 Kindergärten, 5 Grundschulsprengel, 1 Mittelschule, 17 Schulsprengel und 9 Oberschulen wurden auf Anfrage hin begleitet. Insgesamt wurden 500 Beratungsstunden für diese Tätigkeiten aufgewandt.

Eine weitere Aufgabe besteht in der pädagogischen Betreuung des Landesbeirates der Schülerinnen und Schüler und in der Qualifizierung der Schüler-

forma della scuola primaria e secondaria di primo grado, soprattutto la parte che riguarda l'utilizzo delle indicazioni per la definizione dei curricula.

Anche il sostegno nella scuola secondaria di secondo grado è stato proseguito; si è lavorato soprattutto nel campo dei laboratori didattici con i vari gruppi di materia a livello zonale o provinciale. In molte scuole si sono svolte anche giornate o conferenze pedagogiche.

Promozione di progetti di innovazione scolastica

Le/i consulenti sostengono in loco il processo di innovazione scolastica, sia attraverso interventi come esperti nella fase di progettazione sia attraverso interventi di moderazione nella strutturazione e nell'accompagnamento del processo di lavoro. In queste attività collaborano a stretto contatto con i gruppi di lavoro per la valutazione e per il POF. Questi gruppi lavorano secondo un chiaro incarico di progetto che viene definito in accordo con la/il Dirigente scolastica/o. Nei progetti le valutazioni intermedie e quelle finali sono parte integrante del lavoro, inoltre vengono raccolti feedback qualitativi e quantitativi relativi all'accompagnamento. Aumentano anche le richieste di accompagnamento di singoli gruppi di lavoro nelle scuole.

I compiti principali del counseling per lo sviluppo scolastico sono l'accompagnamento al lavoro relativo al modello guida e al piano dell'offerta formativa e al sostegno alla valutazione interna.

Impulsi per l'innovazione possono svilupparsi nelle scuole all'interno e all'esterno. Gli eventi esterni sono, per esempio, la relazione della valutazione esterna, nuove indicazioni che riguardano la realizzazione della scuola inclusiva ecc. gli eventi interni sono per esempio il rapporto con l'analisi dei risultati dei processi di autovalutazione, il cambio del personale docente e dirigente o gli importanti cambiamenti nella composizione delle classi. Compito del counseling per lo sviluppo scolastico è quello di accompagnare i processi di cambiamento avviate dalle scuole stesse o dal sistema educativo.

4 scuole d'infanzia, 5 Istituti comprensivi, 1 scuola media, 17 istituti pluricomprensivi e 9 scuole superiori sono stati monitorati, su richiesta. In tutto hanno usufruito per 500 ore di consulenza.

Un altro compito è la consulenza pedagogica alla consulta provinciale delle studentesse e degli studenti e nella qualificazione dei rappresentanti e delle

vertreter und Schülervertreterinnen. Dieses Angebot haben 120 Schülerinnen und Schüler aus 5 Schulen in Anspruch genommen.

Beratung bei Projekten der Gesundheitsförderung

Seit 1990 ist die Gesundheitsförderung ein gesetzlich verankerter Auftrag für Kindergärten und Schulen. Zielsetzung des Bereichs Gesundheitsförderung ist es, Kindergärten und Schulen bei der Entwicklung einer gesundheitsfördernden Lebenshaltung und Lernatmosphäre zu unterstützen und die Lebenskompetenzen aller am Schulleben Beteiligten zu erweitern. Dies erfolgt über die Beratung und Begleitung verschiedener Zielgruppen, über Tagungen und Fortbildungsveranstaltungen, die Bereitstellung von Handreichungen und die Implementierung themenspezifischer Programme. Ein wichtiger Teil der Beratung ist die Begleitung bei der Umsetzung der Rahmenrichtlinien zur Gesundheitsförderung und emotionalen Bildung.

Die Qualifizierung der Lehrpersonen erfolgt durch den Lehrgang für Koordinatoren in der Gesundheitsförderung sowie der Unterstützung und Begleitung der ausgebildeten Koordinatoren.

Verankerung des Schwerpunktes Lebenskompetenzen stärken:

- Soziales Lernen und Gewaltprävention anhand der Unterrichtsprogramme: Wetterfest, Eigenständig werden, Flüge werden.
- Implementierung der Sexualerziehung durch die Handreichung zur Sexualerziehung.
- Unterstützung und Begleitung der Schulen zu sexualpädagogischen Initiativen.
- Umsetzung des interdisziplinären Projektes „Lebensstil“ in Zusammenarbeit mit dem Assessorat für Gesundheitswesen.

Das Konzept der „Gesundheitsfördernden Schule“ wird in der Umsetzung, u.a. durch Entwicklung eines entsprechenden Schulprofils und eines Gesundheitscurriculums in 12 Schulen und 8 Netzwerkschulen im Zeitraum von 3 Jahren intensiv begleitet. Die Schulen, die den Projektzyklus abgeschlossen haben, werden als Netzwerkschulen begleitet.

Unterrichtsentwicklung

In den fünf Pädagogischen Beratungszentren in den Bezirken stehen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Teams Unterrichtsentwicklung zur Verfügung,

rappresentanti degli studenti. 120 studenti hanno usufruito di quest'offerta.

Consulenza nell'ambito di progetti di promozione alla salute

Dal 1990 i progetti di promozione alla salute rientrano nei compiti, definiti dalla legislazione scolastica, delle scuole di ogni ordine e grado. L'area della promozione alla salute ha come obiettivo di sostenere le scuole nello sviluppo di una sana condotta di vita e di un clima di apprendimento che favorisca la salute. Si mira anche ad un ampliamento delle competenze di vita di tutti i soggetti che agiscono nel mondo della scuola. Ciò avviene attraverso la consulenza e l'accompagnamento dei diversi gruppi, attraverso seminari e iniziative di formazione, attraverso l'elaborazione di guide e l'implementazione di programmi tematici. Una parte importante della consulenza è l'accompagnamento nell'attuazione delle linee guida relative alla promozione alla salute e relative all'educazione emozionale.

La qualificazione del personale docente avviene in percorsi formativi per coordinatori dell'ambito della promozione alla salute. Tali coordinatori vengono sostenuti ed accompagnati anche se hanno terminato il percorso formativo.

Consolidamento del baricentro relativo al rafforzamento delle competenze di vita:

- competenze sociali e prevenzione della violenza per mano dei seguenti programmi d'insegnamento: Wetterfest, Eigenständig werden, Flüge werden;
- implementazione dell'educazione sessuale attraverso la "Guida all'educazione sessuale".
- sostegno ed accompagnamento delle scuole nelle iniziative di pedagogia sessuale;
- attuazione del progetto interdisciplinare "Stile di vita", in collaborazione con l'assessorato della sanità.

Il concetto della "Scuola che promuove la salute" viene accompagnato nella fase di attuazione attraverso lo sviluppo di uno specifico profilo scolastico e di un curriculum scolastico presso 12 scuole e 8 scuole in rete nell'arco di un triennio. Le scuole che avranno terminato il ciclo di progetti, saranno accompagnate in rete.

Innovazione didattica

Nei cinque centri di consulenza pedagogica a livello zonale sono a disposizione le collaboratrici e i collaboratori del gruppo di lavoro innovazione didattica

die Beratung und Hilfestellung leisten können, wenn es um Formen des Lehrens und Lernens geht. Im Fokus stehen Individualisierung und Personalisierung des Lernens, Umgang mit Vielfalt, Kompetenzorientierung, Lernberatung, Dokumentation der Lernentwicklung und Leistungsbewertung.

Das 3-jährige Unterstützungsprojekt „Teamorientierte Unterrichtsentwicklung“ wurde 2013 fortgeführt. Insgesamt 47 Lehrkräfte aus 16 Schulsprengeln besuchten die Kurse der 2. Staffl. Insgesamt 142 Lehrkräfte aus 27 Schulsprengeln besuchten die Kurse der 3. Staffl.

Zu den weiteren Vorhaben in diesem Bereich zählen:

- die Unterstützung und Begleitung von Kindergärten und Schulen bei der Umsetzung der Rahmenrichtlinien;
- Entwicklung von didaktischen Materialien und Lehrmitteln;
- Beratung zur Schularchitektur in didaktischer Hinsicht und Mitarbeit im Netzwerk „Lernen und Raum“;
- Initiativen und Angebote zur Orientierungspädagogik;
- die Zusammenarbeit mit der Fakultät für Bildungswissenschaften der Universität Innsbruck, Institut für Lehrerinnenbildung und Schulforschung, bei der Gestaltung der Unterrichtspraktika im Rahmen der Lehramtsstudien;
- Entwicklung einer Sammlung von didaktischen Materialien für den Unterricht, wie Unterrichtseinheiten, Arbeitsblätter;
- die Unterstützung und Begleitung von Schulen mit reformpädagogischem Schwerpunkt;
- Initiativen und Angebote zur Medienbildung in Kindergarten und Schule.

Supervision

Diese Beratungsform dient der Reflexion des beruflichen Handelns, der Professionalisierung und der Prävention von Burnout. Angeboten wurden Team- und Gruppensupervision für Lehrpersonen, Sozialpädagogen und Sozialpädagoginnen, Kindergärtnerinnen sowie Coaching für Direktoren und Direktorinnen. In 82 Aufträgen konnten 363 päd. Fach- und Führungskräfte bei 296 Treffen begleitet werden. Das Angebot an Kindergärten und Schulen wurde zusätzlich durch regionale Supervisionsgruppen und der verstärkten Nutzung des Coach- und Supervisionspools unterstützt.

Integrations- und Schulberatung

per offrire consulenza e aiuto, se si vogliono attivare forme innovative d'insegnamento e apprendimento. Punti cardine sono: l'individualizzazione e la personalizzazione dell'apprendimento, l'approccio alle diversità, l'orientamento per competenze, consulenza didattica, la documentazione dello sviluppo delle conoscenze, la valutazione degli studenti.

Il progetto, della durata di 3 anni, intitolato "Innovazione scolastica orientata al team" è proseguito anche nel 2013. Ai corsi della seconda edizione hanno partecipato 47 insegnanti provenienti da 16 scuole. Altri 142 insegnanti provenienti da 27 scuole hanno partecipato ai corsi della terza edizione.

Tra gli altri progetti in questo settore si possono menzionare:

- la consulenza e il supporto delle scuole di vario genere per l'attuazione delle linee guida;
- la creazione di materiali didattici come unità di apprendimento, schede di apprendimento;
- la consulenza che riguarda aspetti didattici nella l'architettura delle scuole ed collaborazione nella rete "Lernen und Raum";
- le varie proposte didattiche nella pedagogia dell'orientamento;
- la collaborazione con la facoltà di Scienze dell'Educazione dell'Università di Innsbruck, per la progettazione del tirocinio nell'ambito dei programmi di formazione degli insegnanti;
- la creazione di una raccolta di materiali didattici come unità di apprendimento, schede di apprendimento;
- il sostegno ed accompagnamento delle scuole e scuole dell'infanzia con indirizzo "Reform-pädagogik";
- le varie proposte didattiche per l'educazione ai media.

Supervisione

Queste forme di consulenza servono per una riflessione sul proprio agire professionale e come prevenzione al burnout. Sono state offerte supervisioni in team e di gruppo per insegnanti di scuole primarie e secondarie, per educatori ed educatrici professionali ed insegnanti di scuole d'infanzia e coaching per presidi. Con 82 incarichi sono stati assistiti 363 insegnanti e presidi in 296 appuntamenti. Le offerte specifiche per le scuole d'infanzia sono state appoggiate da gruppi per la supervisione regionale e da consulenti appartenenti al gruppo dei supervisor e coach.

Consulenza nell'ambito dell'integrazione e

consulenza scolastica

Im Rahmen der Landesgesetze Nr. 9/94 und Nr. 3/98 wurden die Dienste für Schul- und Integrationsberatung errichtet.

Derzeit sind 6 Integrations- und 6 Schulberater/-innen im Referat tätig. Information und Beratung sind im Bildungsbereich zwei wichtige Säulen, die für ein professionelles und zeitgemäßes Arbeiten und ein gelingendes Miteinander einen wesentlichen Beitrag leisten. Die Berater und Beraterinnen des Referates „Psychopädagogische Beratung“ unterstützen die pädagogischen Fachkräfte der Kindergärten und die Lehrpersonen bei erzieherischen, bildungsrelevanten und inklusionsspezifischen Themen und Fragestellungen.

Die Dienstleistung zielt darauf ab, mögliche Auffälligkeiten in der Entwicklung, im Lernen und im Verhalten frühzeitig zu erkennen, Hilfestellung bei der Formulierung von Zielen und Vorgehensweisen für eine angemessene Förderung und Begleitung der Kinder und Jugendlichen zu bieten.

Nach einer gemeinsamen Auftragsklärung erfolgt die Beratungstätigkeit vor Ort an den Bildungseinrichtungen oder in den Pädagogischen Beratungszentren.

Gemeinsame Schwerpunkte in der psychopädagogischen Beratung sind: inklusive Lernangebote, Auffälligkeiten in der Entwicklung und im Verhalten, Auffälligkeiten im schulischen Lernen, Individuelle Fördermöglichkeiten, Kooperation und Rollenklärung in pädagogischen Teams und Klassenräten, Übergänge zwischen Kindergarten und Schule (Schulbereitschaft) und zwischen Schulstufen, Orientierung und Lebensplanung.

Zielgruppen sind die Pädagogischen Fachkräfte im Kindergarten, die Lehrpersonen, die Führungskräfte, die Eltern, die Schülerinnen und Schüler.

Spezifische Schwerpunkte der Schulberatung sind: Verhaltensauffälligkeiten und psychosomatische Symptome von Kindern und Jugendlichen, Schwierige Dynamiken in Gruppen/Klassen, Mobbing, Schulangst und Schulverweigerung, Schulische Krisen und Orientierung, Beratung für Schüler/-innen, Beratung für Sozialpädagogen und Sozialpädagoginnen, Qualifizierung der Tutorinnen

Spezifische Schwerpunkte der Integrationsberatung sind: Beeinträchtigungen und spezifische Lernstörungen, Beratung von Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für Integration, Planung und Organisation der Verpflichtenden Fortbildung für Lehrpersonen für Integration ohne Spezialisierung, Umsetzung Abkommen, ICF - Kinder und Jugendversion - in Kindergärten und Schulen, Kooperation mit den Koordinatorinnen und Koordinatoren für Integration, Zu-

Con le leggi provinciali n. 9/94 e n. 3/98 sono stati istituiti i servizi per la consulenza scolastica e per l'integrazione.

Al momento nel servizio collaborano 6 consulenti per l'integrazione e 6 consulenti scolastici. Informazione e consulenza sono due importanti funzioni nell'area della formazione e offrono un contributo fondamentale per un lavoro professionale e al passo con i tempi e per una collaborazione efficace. Le/i consulenti del "Servizio di consulenza psicopedagogica" supportano le figure professionali nelle scuole dell'infanzia e gli insegnanti in relazione a tematiche e questioni rilevanti per la formazione e specificamente legate all'ambito dell'inclusione.

Questa consulenza ha lo scopo di riconoscere in tempo possibili disturbi nello sviluppo, nell'apprendimento e nel comportamento e di offrire aiuto nella definizione degli obiettivi e di forme d'intervento per un sostegno e un accompagnamento adeguato dei bambini e dei giovani.

Dopo una dichiarazione d'incarico congiunta ha luogo l'attività di consulenza nelle scuole e nelle scuole dell'infanzia o nei Centri di consulenza pedagogica.

I punti centrali generali della consulenza psicopedagogica sono: offerte di studio inclusive, disturbi dello sviluppo e del comportamento, disturbi dell'apprendimento, possibilità di sostegno individuale, cooperazione e definizione dei ruoli nei team pedagogici e nei consigli di classe, disponibilità scolastica, passaggio tra scuola dell'infanzia e scuola e tra diversi gradi scolastici, orientamento e progetto vita.

Le categorie interessate sono: i collaboratori pedagogici nella scuola dell'infanzia, insegnanti, i dirigenti scolastici, i genitori, le alunne e gli alunni.

I punti centrali specifici della consulenza scolastica sono: disturbi del comportamento e sintomi psicosomatici di bambini e giovani, dinamiche difficili in gruppi/classi, bullismo, paura e rifiuto della scuola, crisi scolastiche e orientamento, consulenza per alunne ed alunni e per educatori ed educatrici specializzati formazione dei tutori e delle tutrici

I punti centrali specifici della consulenza per l'integrazione sono: disabilità e disturbi dell'apprendimento specifici, consulenza per collaboratori e collaboratrici nell'ambito dell'integrazione, pianificazione e organizzazione dei corsi di aggiornamento obbligatori per i docenti per l'integrazione senza specializzazione, applicazione degli accordi, ICF - versione per i bambini e per i giovani - nelle scuole dell'infanzia e nelle scuole, cooperazione con i coordi-

sammenarbeit Schule Arbeitswelt für Schüler/innen mit Beeinträchtigungen „Arbeitsgruppe für Integration auf Schulumtsebene,, Online-Schulung, Lernstörungen.

Die Beratung erfolgte als: Einzelberatung, Beratungsgespräche im Team, Beratungsgespräche in Gruppen, Beobachtung der pädagogischen Alltagssituation in Kindergarten und Schule, Reflexion des pädagogischen Handelns, Information, Schalterdienst an Schulen bzw. Schulsprengel.

Ein weiterer Schwerpunkt war die Fortbildung: Planung von spezifischer Fortbildung, Mitarbeit bei der Organisation der Landesfortbildung, Vermittlung von Referenten für die Bezirksfortbildung, Interne Referententätigkeit zu spezifischen Themen.

Im Schuljahr 2012/13 wurden von Kindergärten und Schulen 5.000 Stunden für Beratung und Information in Anspruch genommen.

Die Tätigkeiten erfolgen im kontinuierlichen Austausch und in Kooperation mit Fachkräften der Sanitätseinheit und der Sozialdienste, sowie mit anderen Diensten und Institutionen vor Ort.

Fachdidaktik

Zum Bereich Fachdidaktiken gehören Unterstützungsangebote, die den Fachlehrerinnen und Fachlehrern helfen, ihren Unterricht so zu gestalten, dass er den Prinzipien einer zeitgemäßen Didaktik entspricht. Die neuesten Erkenntnisse in der Lernforschung und Neurodidaktik und reformpädagogisches Gedankengut werden darin einbezogen. Auch neue Herausforderungen wie der Einsatz von Kommunikations- und Informationstechnologie, E-Learning und von Medien allgemein werden berücksichtigt. 10 Schulen aller Schulstufen wurden bei der Erprobung von Tablets im Unterricht begleitet. Viele Angebote werden auf dem Bildungsserver „blikk“ geboten.

Viele Unterstützungsangebote der Fachdidaktik erfolgen in Fortbildungsveranstaltungen auf Landes-, Bezirk- oder Schulebene, in der Entwicklung von Lehrbüchern und didaktischen Materialien und in der Ausarbeitung und Durchführung von Projekten. Insgesamt wurden 92 Projekte durchgeführt.

Zur Unterstützung der Politischen Bildung beteiligte man sich wieder an den Aktionstagen Politische Bildung, welche 2013 unter dem Jahresthema „Medien. Macht. Meinung“ standen. Am Landeswettbewerb Politische Bildung beteiligten sich über 80 Schüler und Schülerinnen. Um das naturwissenschaftliche Arbeiten in der

natori e le coordinatrici per l'integrazione, collaborazione scuola-mondo del lavoro per alunne e alunni con disabilità, gruppo di lavoro per l'integrazione presso l'Intendenza scolastica, formazione online disturbi specifici d'apprendimento

La consulenza si è svolta come: consulenza individuale, colloqui di consulenza in gruppo, colloqui di consulenza con diversi gruppi, osservazione della situazione pedagogica quotidiana nella scuola dell'infanzia e nella scuola, analisi dell'attività pedagogica, informazione, servizio sportello nelle scuole o nei plessi scolastici

Un altro punto centrale è stato l'aggiornamento: pianificazione di corsi di aggiornamento specifici, collaborazione all'organizzazione dell'offerta di aggiornamento provinciale, individuazione dei relatori per i corsi di aggiornamento nei singoli distretti, relazioni interne su temi specifici.

Nell'anno 2012/13 le scuole dell'infanzia e le scuole hanno usufruito di 5.000 ore per la consulenza e l'informazione.

I consulenti lavoravano in costante confronto e cooperazione con gli specialisti dell'unità sanitaria, con quelli dei servizi sociali e con altri servizi e istituzioni del territorio.

Didattica disciplinare

Il settore della didattica disciplinare comprende il servizio di supporto, che aiuta gli insegnanti delle varie discipline a progettare i loro insegnamenti in modo che rispecchino i principi di una didattica moderna. Saranno coinvolte le ultime scoperte nel campo della ricerca educativa, della neurodidattica e della pedagogia della riforma. Sono considerate anche nuove sfide, come l'uso delle tecnologie delle comunicazioni e dell'informazione, E-Learning e i media in generale. 10 scuole sono state monitorate durante la sperimentazione dei tablets nelle classi. Molte offerte sono visibili sul server web "Blikk".

Varie offerte di sostegno della didattica disciplinare consistono nella formazione su livello provinciale, zonale o scolastico, nello sviluppo di libri di testo e di materiali didattici e nella realizzazione di specifici progetti didattici. Complessivamente sono stati realizzati 92 progetti.

A sostegno della formazione civica nelle scuole si fa riferimento, come sempre, a giorni dedicati alla campagna di educazione civica, che nel 2013 è stata attivata sotto il tema: "Mass Media. Forma Mentis". Al concorso su livello provinciale hanno partecipato complessivamente più di 80 studenti. Al fine di promuovere il lavoro scientifico nelle scuole

Grundschule zu fördern wurde das Projekt „Mobiles Forscherlabor“ durchgeführt. Es nahmen insgesamt 15 Grundschulen mit 30 Lehrpersonen teil.

Die Schülerlabore in der Fortbildungsakademie Schloss Rechtenthal wurden für Lehrpersonen der Grund- und Mittelschule aus dem ganzen Land geöffnet. Insgesamt haben 35 Grund- und Mittelschulen mit 40 Lehrpersonen und 654 Schülerinnen und Schüler daran teilgenommen.

Eine wichtige Initiative zur Förderung von MINT-Fächern stellt das mehrsprachige „Glaziologie Camp“ am Ortler für Oberschulen dar. Am 5-tägigen Glaziologiecamp haben 22 Schülerinnen und Schüler der Abschlussklassen der deutschen und italienischen Oberschulen teilgenommen. Ein weiterer Beitrag zur MINT-Förderung stellen die didaktischen Materialien des „Technikkoffers“ für die Grundschule dar.

Die Mathematik-Modellierungswoche wurde 2013 bereits zum 18. Mal durchgeführt. In dieser Woche konnten 25 begabte Schülerinnen und Schüler der 5. Klasse Oberschule komplexe und reale Probleme analysieren und lösen.

Am Mathematikwettbewerb „Känguru der Mathematik“ haben 7500 Schüler und Schülerinnen teilgenommen. An der „Mathematik Olympiade“ haben auf Schulebene 1100 Schülerinnen und Schüler und auf Landesebene 50 Schülerinnen und Schüler teilgenommen.

Die Schwerpunkte der Unterstützungsangebote für die Erstsprache waren die sprachliche Bildung im Kindergarten, die Leseförderung, die Sprech- und Hörerziehung und die Schreibberatung. Bewährte Kooperationen mit anderen Einrichtungen (Amt für Bibliotheken und Lesen, Jukibuz Südtiroler Theaterverband, VBB) werden beibehalten. Verstärkt wurde die Beratung der Fachgruppen in den Schulen.

Aufgrund des Mangels an ausgebildeten Lehrern und Lehrerinnen sind viele Unterstützungsmaßnahmen für Italienisch Zweite Sprache notwendig, wie z. B. Gruppen- und Einzelberatung, Hospitationen und Modellstunden Entwicklung und Einsatz neuer Schulbücher, Ausarbeitung neuer Lernmaterialien und Handreichung.

Zudem wurde das Pilotprojekt Deutschkurse für Zweitsprachlehrer/innen erfolgreich durchgeführt. 55 Zweitsprachlehrpersonen konnten an einem der folgenden 5 Kurse teilnehmen: A2 Kurs Brixen, A2 Kurs Bozen, B2 Kurs Bozen, B1 Kurs Meran, B1 Kurs Bruneck. 83% dieser Teilnehmer/innen konnten ihre Deutschkenntnisse deutlich verbessern.

Im Jahr 2013 wurden zwei Sprachzertifizierungs-

le primarie si è svolto il progetto "laboratorio di ricerca mobile". Hanno partecipato 15 scuole di primo grado e 30 insegnanti.

I "laboratori della scuola" nell'accademia di formazione presso il castello di Rechtenthal sono aperti a docenti e alunni della scuola primaria e della scuola secondaria di primo grado di tutta la Provincia. Hanno partecipato 35 scuole di primo e secondo grado con 40 insegnanti e 654 alunni.

Un'iniziativa importante per il sostegno delle materie MINT rappresenta il "Campus di glaciologia" ai piedi dell'Ortles per le scuole secondarie di secondo grado. Hanno partecipato 22 alunni delle quinte classi di varie scuole superiori tedesche e italiane. Una nuova iniziativa per il sostegno delle materie MINT è stata realizzata con i materiali didattici della "valigia tecnologica" per le scuole elementari.

Nel 2013 la settimana di modellazione matematica - "Mathematik-Modellierungswoche" - si è svolta per la 18esima volta. In questa settimana 25 alunni, scelti tra i più dotati per questa materia tra tutte le quinte classi delle scuole superiori (tedesche), hanno analizzato, modellato e hanno risolto problemi reali e tuttavia molto complessi.

Al concorso "Canguro della matematica" hanno partecipato 7.500 alunni. Alle "Olimpiadi della matematica" hanno partecipato 1.100 studenti su livello scolastico e 50 studenti su livello provinciale.

Le diverse iniziative della prima lingua sono focalizzate sull'insegnamento della lingua nella scuola materna, sulla promozione della lettura, del parlato, dell'ascolto e della scrittura. Vengono mantenute collaborazioni con altre agenzie (l'Ufficio per la biblioteca, Jukibuz, Associazione Teatrale Sudtirolese, VBB,). La consulenza di esperti nelle scuole è stata ancora ampliata.

A seguito della mancanza d'insegnanti qualificati d'italiano L2 sono necessarie molte forme di sostegno: sostegno in gruppo o singolarmente, tramite le osservazioni in classe e le lezioni modello, sviluppo e utilizzo dei nuovi libri, elaborazione di nuovi materiali e di linee guida.

Per gli insegnanti L2 sono stati organizzati dei corsi per l'apprendimento della lingua tedesca. 55 insegnanti hanno partecipato ai corsi: A2 a Bressanone, A2 a Bolzano, B2 a Bolzano, B1 a Merano, B1 a Brunico. 83% dei partecipanti ha migliorato le conoscenze della lingua.

Nel 2013 sono stati eseguiti due esami per le certifi-

prüfungen für Italienisch in Zusammenarbeit mit der Gesellschaft „Dante Alighieri“ in Rom sowie 2 Prüfungen für Deutsch in Zusammenarbeit mit dem Verein „ÖSD-Österreichisches Sprachdiplom Deutsch“ in Wien angeboten. Zielgruppe waren Schülerinnen und Schüler der 4. und 5. Klasse der deutschsprachigen Oberschulen sowie Berufsschüler ab 14 Jahren. Die Prüfungen wurden an den Mittelpunktsschulen in Bozen, Meran, Brixen, Bruneck und seit Herbst 2013 auch in Schlanders durchgeführt. Insgesamt nahmen im Jahr 2013 691 Prüflinge an den Italienisch- und 83 Prüflinge an den Deutschzertifizierungsprüfungen teil.

Organisatorische und pädagogisch-didaktische Unterstützung gibt es auch für die Bildung von Klassenpartnerschaften und ähnlichen Austauschprojekten (Settimana azzurra, 4. Jahr in einer Schule der anderen Sprachgruppe usw.).

Für den Englisch-Unterricht braucht es nach wie vor Unterstützung für die Lehrerinnen und Lehrer der Grundschule, für welche dieses Fach neu ist. Die Unterstützung geschieht vor allem in didaktischen Werkstätten auf Bezirksebene.

Erarbeitung von Schulbüchern und Lernmaterialien

Die Arbeit an der Erstellung von Schulbüchern und Lernmaterialien für die Unterstufe auf der Grundlage der neuen Rahmenrichtlinien konnte 2013 mit dem Erscheinen der 3. Bände der neuen Schulbücher für Geschichte, Geographie und Italienisch/2.Sprache für die Mittelschule abgeschlossen werden.

Für das Triennium der Oberschule sowie für das Biennium wurden weitere Lerneinheiten in modularer Form für Rechtskunde sowie für Wirtschaft in gedruckter und/oder digitaler Form und auch in Kooperation mit verschiedenen anderen Institutionen erstellt.

Der 1. Band des neuen Mathematikbuch für die Südtiroler Mittelschule erschien im Frühjahr 2013. Grundlage bildet das „Schweizer Zahlenbuch 6“. Gleichzeitig wurde mit der Ausarbeitung des 2. Bandes begonnen, der 2014 fertig gestellt werden soll.

Die Ausarbeitung von zwei neuen Lerneinheiten, eine für die Grundschule und eine für die Mittelschule, zum Thema „Reise durch die Epochen“ wurde abgeschlossen. Die Lernpakete konnten im Herbst an alle Schulen verteilt werden.

cazioni linguistiche per la lingua italiana (in collaborazione con la Società "Dante Alighieri", Roma) e due esami per la lingua tedesca (in collaborazione con ÖSD-Österreichisches Sprachdiplom Deutsch, Vienna). Agli esami per la certificazione italiana hanno partecipato 691 studenti delle quarte e quinte classi delle scuole superiori e delle scuole professionali in lingua tedesca (a partire dai 14 anni). Agli esami per la certificazione tedesca hanno partecipato 83 candidati. Gli esami si sono svolti presso le scuole polo a Bolzano, Merano, Bressanone, Brunico e anche Silandro (da autunno 2013).

Vi è anche un sostegno a livello organizzativo e a livello pedagogico-didattico per la composizione di scambi tra classi o di similari attività di gemellaggio (Settimana azzurra, quarto anno nella scuola dell'altro gruppo linguistico, ecc.)

Per le lezioni di inglese serve, come precedentemente, sostegno per le insegnanti e gli insegnanti della scuola primaria, per i quali questa è una materia nuova. Il sostegno si è compiuto soprattutto a livello zonale tramite unità di apprendimento.

Elaborazione di libri di testo e materiali didattici

Nel 2013 sono stati conclusi i lavori per l'elaborazione dei libri di testo e dei materiali didattici per il primo ciclo sulla base delle nuove indicazioni per il curriculum: i terzi volumi di testo di storia, geografia e Italiano/L2 per la scuola secondaria di primo grado.

Per il triennio e per il biennio della scuola secondaria di secondo grado sono state create altre nuove unità di apprendimento in forma modulare per le materie di diritto e di economia sia in forma cartacea sia in forma digitale. L'elaborazione è stata realizzata con vari partner.

Il primo volume del nuovo libro di matematica per le scuole secondarie di primo grado, sulla base del libro svizzero "Schweizer Zahlenbuch 6", è uscito in primavera 2013. Contemporaneamente si è iniziato con l'elaborazione del secondo volume, che uscirà nel 2014.

Sulla base del progetto "Spiralcurriculum" un gruppo di lavoro ha terminato i lavori per la creazione di due unità didattiche "viaggio attraverso le epoche" per la scuola elementare e media. La distribuzione alle scuole è avvenuta in autunno.

Fortbildung

Aggiornamento

Im Jahr 2013 wurden 551 Fortbildungsveranstaltungen durchgeführt. Bei den Veranstaltungen tatsächlich anwesend waren insgesamt 10.911 Teilnehmende, was einem Durchschnitt von 19,8 Teilnehmenden pro Veranstaltung entspricht.

Im Jahr 2013 wurden 7 Lehrgänge und 9 Kursfolgen weitergeführt bzw. abgeschlossen. Bei den insgesamt 67 Treffen im Ausmaß von 709 Stunden konnten 1.387 Teilnahmen verzeichnet werden.

Fortbildungsakademie Schloss Rechtenthal: Insgesamt beherbergte das Bildungshaus 212 Veranstaltungen, 166 davon wurden von schulischen Veranstaltern (Bereich Innovation und Beratung, Kindergärten und Schulen des Bezirks sowie von ausländischen schulischen Organisationen) getragen, 22 Treffen wurden von Nonprofit-Organisationen und Landesämtern und 24 Treffen von Wirtschaftsbetrieben organisiert. Es wurden 6.000 Teilnehmende verzeichnet. Die besucherstärksten Monate waren Jänner, März, April und November.

Sprachförderung der Kinder und Jugendlichen mit Migrationshintergrund

Der Bereich Innovation und Beratung arbeitet in diesem Feld, anders als in den anderen Arbeitsbereichen, sprachgruppenübergreifend, also auch für die italienische und ladinische Schule.

Die Anzahl der Kinder und Jugendlichen mit Migrationshintergrund nimmt, gemessen am Vorjahr, leicht zu: Am 4. Dezember 2013 waren es 8.639 Kinder und Jugendliche (ohne ital., dt., österreichische, schweizerische, lichtensteinische Staatsbürgerschaft); davon sind 1.076 im Jahr 2013 neu ins Südtiroler Schulsystem eingetreten.

Von den Sprachenzentren liefen am Stichtag 31. Oktober 2013 199 Sprachkurse mit 1.375 Schülern und Schülerinnen. Die Intensiv-Sprachkurse dienen in erster Linie dazu, den Schülern und Schülerinnen in kurzer Zeit so viele Sprachkompetenzen zu vermitteln, dass sie in der Klasse dem Unterricht folgen können. In weiterführenden Kursen werden die Sprachkenntnisse vertieft.

In den Sommersprachkursen werden vor Schulbeginn die Sprachkenntnisse wieder aufgefrischt und verbessert. Im Jahr 2013 haben 1.629 Schülerinnen und Schüler an solchen Kursen teilgenommen.

Die Sprachenzentren vermitteln den Schulen Interkulturelle Mediatorinnen und Mediatoren, welche der Sprache der Migrantinnen und Migranten mächtig sind und ihnen beim Einstieg ins Bildungssystem helfen. Allein in den Monaten September - Dezember

Nel 2013 sono stati attivati 551 corsi d'aggiornamento. Alle iniziative hanno preso parte effettivamente 10.911 partecipanti. La media di partecipanti ad ogni corso era 19,8 persone.

Nel 2013 sono stati organizzati 7 corsi di formazione biennale e 9 annuali. In totale si sono tenuti 67 incontri con 709 ore e 1.387 partecipanti.

Accademia d'Aggiornamento Schloss Rechtenthal: In totale l'Accademia alloggiava 212 manifestazioni, di cui 166 sono stati organizzati da organizzatori nell'ambito scolastico (Area innovazione e consulenza, scuole materne e scuole dal distretto nonché da scuole dall'estero) 22 da organizzazioni non profit e da uffici provinciali ed 24 da gruppi economici. Erano registrati 6.000 partecipanti. I mesi con un flusso di partecipanti più alti sono stati i mesi di gennaio, marzo, aprile e novembre.

Potenziamento linguistico dei bambini con background migratorio

L'Area Innovazione e consulenza lavora in questo ambito, in modo differente rispetto agli altri ambiti di lavoro, superando le barriere (i comparti) dei gruppi linguistici, quindi anche per le scuole di lingua italiana e delle località ladine.

Il numero dei bambini e degli adolescenti (senza cittadinanza italiana, tedesca, austriaca, svizzera e del Lichtenstein) con background migratorio è in leggero aumento rispetto all'anno precedente: al 4 dicembre 2013 gli alunni e le alunne erano 8.639, di cui 1.076 sono entrati nel sistema scolastico dell'Alto-Adige nel 2013.

Al 31 ottobre 2013 i corsi di lingua attivati dai centri linguistici erano 199, per complessivamente 1.375 alunni ed alunne. I corsi intensivi di lingua sono destinati principalmente a trasmettere, in breve tempo, agli alunni e alle alunne competenze linguistiche per permettere loro di seguire le lezioni in classe. Nei corsi successivi saranno approfondite le competenze linguistiche.

Nei corsi estivi di lingua, prima dell'inizio della scuola, saranno riprese e migliorati le conoscenze linguistiche. Nel 2013 1.629 alunni e alunne hanno partecipato a tali corsi.

I centri linguistici mettono a disposizione degli alunni mediatrici e mediatori culturali, che conoscono la lingua delle bambine o dei bambini con background migratorio e li aiutano ad integrarsi nel sistema di istruzione. Solo nei mesi da settembre a dicembre

ber 2013 wurden 3.835,5 Stunden vermittelt.

Das Kompetenzzentrum am Bereich Innovation und Beratung und die Koordinatorinnen der Sprachenzentren unterstützen außerdem die Lehrerinnen und Lehrer bei der Planung und Durchführung von Sprachfördermaßnahmen in der Klasse, bei der Erhebung des Sprachstands, bei der Suche nach Lernmaterialien, bei interkulturellen Projekten, bei der Bewertung und anderen Fragen. Außerdem werden Fortbildungsveranstaltungen durchgeführt und Handreichungen - auch in den am häufigsten vertretenen Sprachen der Migrantinnen und Migranten - erstellt. Zudem werden die Eltern in Bezug auf die Einschreibung der Schülerinnen und Schüler beraten. Im Bereich der Sprachförderung von erwachsenen Migrantinnen und Migranten arbeiten die Sprachenzentren mit anderen Landesämtern zusammen.

Für den Unterricht von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund wurden Lernmaterialien in italienischer und deutscher Sprache ausgearbeitet und den Schulen zur Verfügung gestellt.

Pädagogisch-didaktische Veröffentlichungen und Informationsschriften

Im Jahr 2013 erschien wiederum die Fortbildungsbroschüre mit dem gesamten Landesplan der Fortbildung. Erstmals enthielt er auch die Angebote der Berufsbildung.

Sehr beliebt sind die Broschüren „Sprachen und Kunst“, „Naturwissenschaften, Mathematik und Umwelt in der Schule“, „Kino und Schule“ und „Geschichte und Politische Bildung“, in der in übersichtlicher Form verschiedene Angebote für die Schule gesammelt sind.

Neu hinzu kam dieses Jahr die Broschüre mit Angeboten des Bildungsservers „blikk“ und eine Handreichung für Lehrkräfte zu Schreibwerkstätten mit dem Titel „Freistil“

EU-Servicestelle

Zentrale Aufgabe der EU-Servicestelle ist es, die Schulen und Kindergärten, einzelne Lehrpersonen sowie Eltern, Schülerinnen und Schüler über Möglichkeiten der finanziellen Unterstützung von europäischen Projekten, Aus- und Fortbildungsmaßnahmen im Ausland, Sprachkursen und Auslandsaufenthalten zu informieren und sie bei der Organisation und Umsetzung zu unterstützen.

Die EU-Servicestelle ist zudem für die Kontakte zur Abteilung Europa, zu den anderen Bildungsressorts und zum Unterrichtsministerium zuständig, was den Bereich Europa betrifft. 2013 wurde das Projekt „Der

2013 sono stati messe a disposizione delle scuole 3.835,5 ore di mediazione interculturale.

Il centro di competenza presso l'area innovazione e consulenza e le coordinatrici dei centri linguistici sostengono anche le insegnanti e gli insegnanti nella programmazione e nell'attuazione in classe di misure per il potenziamento linguistico, nel rilevamento del livello linguistico, nella ricerca del materiale didattico, nell'elaborazione di progetti interculturali, nelle valutazioni e in altre situazioni problematiche. Inoltre saranno organizzati corsi di aggiornamento e vengono elaborate le linee guida per i curricula nelle lingue più rappresentate dagli alunni con background migratorio. Inoltre i genitori ricevono consigli al momento dell'iscrizione degli studenti e delle studentesse. Nell'ambito dell'incentivazione linguistica di migranti adulti, i Centri Linguistici collaborano con altri uffici provinciali.

Per le lezioni con ragazze/i con back-ground migratorio, sono stati elaborati materiali didattici in lingua tedesca e italiana, a disposizione delle scuole.

Pubblicazioni pedagogico-didattiche e di informazione

Nel 2013 è uscito nuovamente il fascicolo con l'intero programma di aggiornamento. Per la prima volta conteneva le offerte per la formazione.

I fascicoli "Sprachen und Kunst", "Naturwissenschaften, Mathematik und Umwelt in der Schule", "Kino in der Schule" e "Geschichte und Politische Bildung", che raccolgono varie offerte per le scuole, vengono molto apprezzati.

Quest'anno è stato pubblicato un nuovo fascicolo con offerte sul server web "blikk" ed un fascicolo con il titolo "Freistil", una documentazione di laboratori per lo scritto.

Sportello UE

Le principali attività dello Sportello UE sono l'informazione per le scuole e le scuole materne, i singoli insegnanti, i genitori e gli alunni sulle possibilità di sostegni finanziari per progetti europei, attività di formazione in servizio all'estero, corsi di lingua e soggiorni all'estero ed il sostegno per l'organizzazione e la realizzazione di essi.

Inoltre lo sportello UE si fa carico dei contatti con la Ripartizione Europa, con gli altri Dipartimenti d'Istruzione e con il Ministero dell'Istruzione per quanto riguarda l'area tematica dell'Europa. Nel 2013 sono

Weg nach Europa - für Oberschulklassen der Autonomen Provinz Bozen mit Bildungsreise nach Brüssel" sowie der Europatag „My Europe teachers“ gemeinsam abgewickelt. Weiters wurde der Antrag für das ESF-Projekt „Sprachliche Qualifizierung Deutsch der Zweitsprachlehrpersonen an der deutschen Schule“ ausgearbeitet und eingereicht sowie mit der Einarbeitung in das neue EU-Bildungsprogramm „Erasmus+“ begonnen.

stati realizzati congiuntamente il progetto "Percorso europeo per le scuole superiori della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige con viaggio di istruzione a Bruxelles" e la giornata europea "My Europe teachers". Inoltre è stata elaborata e presentata la domanda per il progetto FSE "Qualifica in lingua tedesca per gli insegnanti di italiano L2 nelle scuole in lingua tedesca". Sono stati avviati i lavori con "Erasmus+", il nuovo programma dell'UE per la formazione, l'istruzione, i giovani e lo sport.

Pädagogische Fachbibliothek

Der Bestand der Pädagogischen Fachbibliothek beläuft sich auf rund 34.000 Medien. 2013 haben sich 236 neue Nutzer/innen angemeldet. Die Entlehnungen haben weiter zugenommen. Nutzer/innen haben die Möglichkeit, den Bestand im Internet einzusehen und über E-Mail Vormerkungen zu machen. Die Medien werden dann in Zusammenarbeit mit dem Amt für AV-Medien an die verschiedenen Mittelpunkt-Schulen geschickt. Auf Wunsch der Nutzer/innen werden Medienpakete zu bestimmten Themen zusammengestellt, die dann im Unterricht oder bei Fortbildungen eingesetzt werden.

Die Pädagogische Fachbibliothek verwaltet derzeit 34 Medienpakete.

Biblioteca pedagogica

La biblioteca pedagogica dispone di 34.000 media. Nel 2013 si sono iscritti 236 nuovi utenti. Il numero dei prestiti è aumentato. Gli utenti possono consultare il catalogo via internet e fare prenotazioni. Il materiale richiesto viene mandato all'ufficio audiovisivi e questo consegna il materiale alle scuole di pertinenza. Su richiesta degli utenti vengono predisposti pacchi di materiali che servono per l'insegnamento o per aggiornamenti.

La biblioteca mette a disposizione degli utenti 34 pacchi-materiale sui vari temi.